

# COMBO DSA

(33.CO.001)

(NL) Handleiding voor gebruik en onderhoud



1.9.11976  
09/2011 Rev.03



**RCM S.p.A.**  
via Tiraboschi, 4 - 41043 Casinalbo - Modena - Italia  
Tel. +39 059 515 311 - Fax +39 059 510 783  
[www.rcm.it](http://www.rcm.it) - [info@rcm.it](mailto:info@rcm.it)



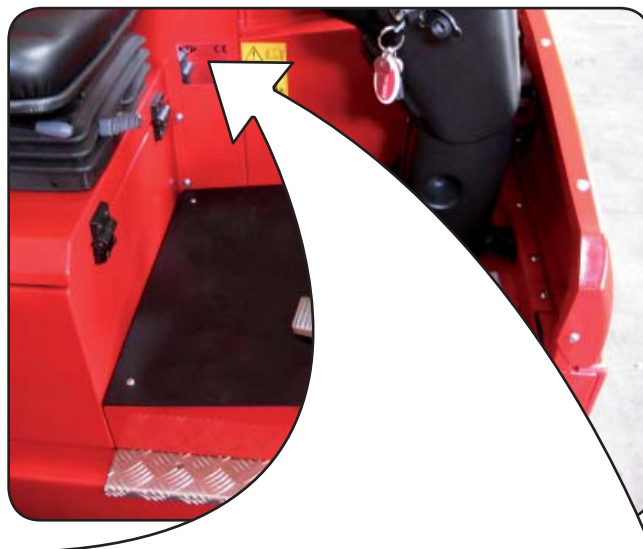
## **OPGEPAST!**

**TIJDENS HET SCHOONMAKEN EN HET ONDERHOUD, DE VERVANGING OF AFSTELLING VAN ONDERDELEN, MOET HET VOERTUIG STEEDS UITGESCHAKELD WORDEN EN MOET DE CONTACTSLEUTEL UITGETROKKEN WORDEN.**

## ALGEMEEN

### Gegevens voor identificatie van de machine

fig.1 Kenplaat van de machine



|                                                                                     |             |                                                                                     |                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
|  |             |  |                                                                                      |
| RCM S.p.A. Via Tiraboschi, 4 - 41043 CASINALBO (MO) - I                             |             |                                                                                     |                                                                                      |
| <b>MOTOSCOPIA RCM</b>                                                               |             |                                                                                     |                                                                                      |
| MODELLO                                                                             | COMBO DSA   | PESO Kg.                                                                            | 1600                                                                                 |
| MATR. N.                                                                            | 185200      | ANNO                                                                                | 2011                                                                                 |
|                                                                                     | 25 KW       |                                                                                     |  |
| IP                                                                                  |             |                                                                                     |                                                                                      |
|  | CATEGORIA U |                                                                                     |                                                                                      |
| MACCHINA PER SERVIZIO PESANTE PER USO COMMERCIALE O INDUSTRIALE                     |             |                                                                                     |                                                                                      |

## VERZOEKEN TOT ASSISTENTIE

Eventuele verzoeken tot assistentie moeten gedaan worden na een nauwkeurige beoordeling van de storingen en de oorzaak hiervan. Bij de aanvraag dient u tevens te melden:

- Serienummer
- Nauwkeurige beschrijving van de ontdekte defecten
- De uitgevoerde controles
- De uitgevoerde afstellingen en het resultaat hiervan
- Elke andere nuttige informatie

## ONDERDELEN

Bij het vervangen van onderdelen alleen gebruik maken van ORIGINELE ONDERDELEN, getest en goedgekeurd door de fabrikant. Niet wachten tot de componenten geheel versleten zijn, een onderdeel op het juiste moment vervangen betekent een betere werking van de machine en een besparing omdat grotere schade voorkomen wordt.

---

## VOORAFGAANDE INFORMATIE

De volgende symbolen hebben als doel de aandacht van de lezer/gebruiker te trekken en hem te wijzen op een correct en veilig gebruik van de machine. Meer in het bijzonder hebben zij de volgende betekenis:



### **Opgepast!!**

Onderlijnt gedragsvoorschriften die gerespecteerd moeten worden om schade aan de machine en gevaarlijke situaties te voorkomen.



### **Gevaar!**

Onderlijnt de aanwezigheid van restgevaaren waarvoor de gebruiker extra moet oppassen om ongevallen en/of schade aan voorwerpen te voorkomen..



### **Belangrijk !**

Bewaar deze handleiding zorgvuldig zodat dit boekje altijd geraadpleegd kan worden. Indien de handleiding zoek of versleten raakt, een nieuw exemplaar opvragen bij de dealer of bij de fabrikant.

De fabrikant behoudt het recht de producten te wijzigen zonder dat hij verplicht is de voorgaande handleidingen bij te werken.

Alvorens uw machine te gebruiken moet u deze handleiding aandachtig doorlezen en begrijpen, en de hierin vervatte instructies nauwgezet respecteren.

Voor een maximale efficiëntie en levensduur van de machine moet u zich strikt houden aan de onderhoudstabel, die de periodiek uit te voeren onderhoudswerkzaamheden vermeldt.

Wij danken u voor uw keuze en staan volledig tot uw beschikking voor al uw verzoeken..



### **Opgepast!**

- 1) Deze machine is enkel bestemd voor het gebruik als VEEGMACHINE/SCHROBZUIGMACHINE, die vloeren schrobt en veegt. Derhalve zijn wij niet verantwoordelijk voor eventuele schade veroorzaakt door andere gebruikswijzen, verschillend van het eigenlijke gebruiksdoeleinde. Dergelijk risico valt volledig onder de verantwoordelijkheid van de gebruiker. In het bijzonder is het gebruik van dit toestel als tractor of voor het vervoer van personen strikt verboden..
- 2) Deze machine is ontworpen om op alle soorten vloeren te kunnen vegen en schrobben, uitgezonderd tapijten/vasttapijt of vloeren/vlakken met een helling groter dan 16%.
- 3) **DE FIRMA** is niet verantwoordelijk voor problemen, defecten, ongelukken, enz. veroorzaakt door het niet toepassen van de voorschriften vermeld in deze handleiding. Hetzelfde geldt voor de uitvoering van wijzigingen, variaties en/of de installering van niet vooraf geautoriseerde accessoires. In het bijzonder is **DE FIRMA** niet verantwoordelijk voor schade berokkend door verkeerde manoeuvres en gebrekkig onderhoud **DE FIRMA**. staat ook niet in voor werkzaamheden uitgevoerd door niet geautoriseerd personeel.
- 4) Dit toestel is niet geschikt om toxische en/of ontvlambare stoffen op te zuigen en wordt derhalve onder de categorie U onderverdeeld..
- 5) De machine mag uitsluitend door opgeleid en geautoriseerd personeel gebruikt worden. .
- 6) Controleer of de machine na het parkeren wel stabiel blijft staan.
- 7) Personen en in het bijzonder kinderen moeten tijdens het gebruik ver verwijderd blijven van de machine.
- 8) De motorkap mag slechts geopend worden wanneer de motoren uitgeschakeld zijn en de spanning van de machine afgehaald is. Controle die:
  - de motoren lopen niet
  - de startschakelaar is verwijderd.
- 9) De machine moet tijdens haar transport goed aan het vervoermiddel bevestigd zijn.
- 10) De opgevangen afvalvloeistoffen moeten in overeenstemming met de betreffende nationale wetgeving worden afgevoerd / verwerkt.

---

## INHOUDSOPGAVE

## pagina

|                                                                      |    |
|----------------------------------------------------------------------|----|
| ALGEMEEN                                                             | 3  |
| VERZOEKEN TOT ASSISTENTIE                                            | 3  |
| ONDERDELEN                                                           | 3  |
| VOORAFGAANDE INFORMATIE                                              | 4  |
| TECHNISCHE INLICHTINGEN                                              | 6  |
| ALGEMENE VEILIGHEIDSNORMEN                                           | 11 |
| INSTRUCTIES VOOR DE VERPAKKINGEN UITPAKKEN                           | 12 |
| - Verplaatsing van de verpakte machine                               | 12 |
| - Uitpakken van de machine                                           | 12 |
| - Pak uit                                                            | 12 |
| - Inhoud van het pakket                                              | 12 |
| - Verplaatsing van de uitgepakte machine                             | 12 |
| NORMEN DIE TIJDENS HET WERK GEVOLGD MOETEN WORDEN                    | 13 |
| NORMEN VOOR HET ONDERHOUD                                            | 13 |
| DASHBOARD                                                            | 14 |
| DASHBOARD BESCHRIJVING                                               | 15 |
| BEDIENINGS                                                           | 16 |
| BESCHRIJVING VAN DE BEDIENINGS                                       | 17 |
| VERPLAATSEN en VERVOEREN VAN DE MACHINE                              | 18 |
| - Slepen                                                             |    |
| GEBRUIK VAN DE MACHINE                                               | 20 |
| - Gebruik van de machine Noodzakelijke voorzorgsmaatregelen          | 20 |
| NORMEN VOOR OPSTARTEN VAN DE MACHINE                                 | 21 |
| - Starten van de motor                                               | 21 |
| - Starten van de machine                                             | 21 |
| - Werkzaamheden                                                      | 21 |
| - Stilhouden van de machine                                          | 21 |
| - Het uitzetten van de motor                                         | 21 |
| ONDERHOUD                                                            | 22 |
| - Motor                                                              | 23 |
| - Smering                                                            | 23 |
| - Voeding van de motor                                               | 23 |
| - Motorkoeling                                                       | 23 |
| ZIJBORSTEL                                                           | 24 |
| - Afstelling zijborstel                                              | 25 |
| - Vervanging zijborstel                                              | 25 |
| HOOFDBORSTELS                                                        | 26 |
| - Afstelling van de hoofdborstels                                    | 27 |
| - Vervanging van de hoofdborstels                                    | 27 |
| AANDRIJFSYSTEEM                                                      | 28 |
| - Onderhoud en afstelling aandrijfsysteem                            | 29 |
| HYDRAULISC OPHEF EN ROTATIE SYSTEEM                                  | 30 |
| - Onderhoud en afstelling hydraulisch systeem                        | 31 |
| - Controleklep                                                       | 31 |
| - Koeling drukolie                                                   | 31 |
| - Onderhoud olieradiator                                             | 31 |
| AFVALBAK                                                             | 32 |
| - Veiligheidsbeugels voor opgeheven afvalbak                         | 33 |
| WASSEN                                                               | 34 |
| - Water vullen                                                       | 35 |
| - Keuze reinigingsmiddel                                             | 35 |
| - Schrobstelsysteem                                                  | 35 |
| - Afvoer van vuilwater                                               | 35 |
| - Reiniging van de vuilwatertank                                     | 35 |
| - Reiniging van de schoonwatertank                                   | 35 |
| - Waterfilter schoonmaken                                            | 35 |
| DWEILRUBBER                                                          | 36 |
| - Sleephoek dweilrubber instellen                                    | 37 |
| - Hoogte dweilrubber instellen                                       | 37 |
| - Vervanging van de wisserboord en/of de rubbers van het dweilrubber | 37 |
| BESTURING                                                            | 38 |
| REMMEN                                                               | 38 |
| - Noodrem                                                            | 38 |
| - Parkeerrem                                                         | 38 |
| MOTOREN EN VENTILATOREN                                              | 39 |
| - Motoren stofafzuiging                                              | 39 |
| - Aanzuigmotoren water                                               | 39 |
| SKIRTS                                                               | 40 |
| - Vervanging skirts                                                  | 40 |
| STOFFILTERS                                                          | 41 |
| - Stoffilters reiniging                                              | 41 |
| - Vervanging de filters                                              | 41 |
| ALGEMENE REINIGING VAN DE MACHINE                                    | 42 |
| AANWIJZINGEN VOOR HET REPAREREN VAN DE MACHINE                       | 42 |
| HYDRAULISCH SYSTEEM                                                  | 44 |
| - Beschrijving de hydraulisch systeem                                | 45 |
| ELEKTRISCH SYSTEEM (schrobben) DIAGRAM                               | 46 |
| - Elektrisch systeem beschrijving                                    | 52 |
| BESTURINGSEENHEID DCM 07                                             | 53 |
| - Beschrijving knipperingen (LED) "BESTURINGSEENHEID - DCM 07"       | 53 |
| PERIODIEK ONDERHOUD EN CONTROLES EN VEILIGHEIDSCONTROLES             | 54 |
| OPZOEKEN EN OPLOSSEN VAN STORINGEN                                   | 55 |
| VEILIGHEIDSGEINFORMATIE                                              | 57 |
| DE MACHINE SLOPEN                                                    | 57 |

# TECHNISCHE INLICHTINGEN **COMBO DSA**



ALLE GEGEVENS OP HET DOCUMENT KUNNEN  
BIJGEWERKT WORDEN ZONDER KENNISGEVING



## ALGEMENE EIGENSCHAPPEN:

Gecombineerde veeg- en schrobmachine met zowel een stofafzuigsysteem als een waterafzuigsysteem

Inzetbaarheid: Reinigen en wassen van middelgrote oppervlakken, zowel binnen als buiten-openbare-en bedrijfsruimtes.

Besturing met operator op de machine

Versies: DIESEL

UFFICIO TECNICO: 14/03/2011

## PRESTATIES

|                                           |            |
|-------------------------------------------|------------|
| Veeg- en schrobcapaciteit (Schrobsysteem) | 16550 m²/h |
|-------------------------------------------|------------|

## BREEDTE VAN SCHOONMAKEN

|                                                  |         |
|--------------------------------------------------|---------|
| Wals hoofdborstel                                | mm 1045 |
| Wals hoofdborstel + rechter zijborstel schrobben | mm 1350 |
| Wals hoofdborstel + 2 zijborstels schrobben      | mm 1655 |
| Wals hoofdborstel + rechter zijborstel vegen     | mm 1400 |
| Wals hoofdborstel + 2 zijborstels vegen          | mm 1755 |

|                  |         |
|------------------|---------|
| Breedte zuigmond | mm 1440 |
|------------------|---------|

|                             |         |
|-----------------------------|---------|
| Maximale snelheid vooruit   | Km/h 12 |
| Maximale snelheid achteruit | Km/h 5  |
| Maximale werksnelheid       | Km/h 10 |

|                                              |      |
|----------------------------------------------|------|
| Maximaal stijgingspercentage tijdens werking | % 14 |
|----------------------------------------------|------|

|                              |      |
|------------------------------|------|
| Maximaal stijgingspercentage | % 16 |
|------------------------------|------|

## GELUIDSNIVEAU

|                           |   |
|---------------------------|---|
| Geluidsniveau werkpositie | - |
|---------------------------|---|

## VIBRATIES

|                                  |   |
|----------------------------------|---|
| Versnellingsniveau in frequentie | - |
|----------------------------------|---|

## BORSTELS (machine bestemd voor het schrobben)

|                                               |                          |
|-----------------------------------------------|--------------------------|
| Hoofdborstel (nr.   type   diameter x lengte) | 2   rol   Ø300 x 1045 mm |
| Druk (gewicht van de borstels op de vloer)    | Kg -                     |
| Zijborstel (nr.   type   diameter)            | 1   schijf   Ø410 mm     |

## VLOERVISSER (machine bestemd voor het schrobben)

|                            |                          |
|----------------------------|--------------------------|
| Type                       | vlootende                |
| Zuiging van de vloervisser | 1200 mm/H <sub>2</sub> O |
| Heffen en zakken           | elektrische              |

## TANKS (machine bestemd voor het schrobben)

|              |        |
|--------------|--------|
| Schoon water | 265 lt |
| Vuil water   | 280 lt |

## BORSTELS (machine bestemd voor het vegen)

|                                      |                |
|--------------------------------------|----------------|
| Rol- Hoofdborstel, diameter x lengte | Ø300 x 1045 mm |
| Zijborstel, diameter                 | Ø 600 mm       |

## ZUIGSYSTEEM (machine bestemd voor het vegen)

|                                    |                           |
|------------------------------------|---------------------------|
| Ventilator (nr.   type   diameter) | 2   centrifugale   mm 220 |
| Afsluiting aanzuiging (type)       | ele<br>elektrische        |

## SYSTEEM VOOR HET FILTEREN VAN STOF (machine bestemd voor het vegen)

|                                         |                         |
|-----------------------------------------|-------------------------|
| Filter systeem (nr.   type   materiaal) | 5   patroon   polyester |
| Filteroppervlak                         | m² 10                   |
| Filterschudder aantal   type            | 1   elektrische 12V     |

## VUILCONTAINER (machine bestemd voor het vegen)

|                              |              |
|------------------------------|--------------|
| Positie van de vuilcontainer | Achter       |
| Capaciteit                   | Lt 180       |
| Heffen en zakken             | hydraulische |
| Lossen van de vuilcontainer  | hydraulische |
| Loshoogte                    | mm 1560      |

## BESTURING

|                     |                           |
|---------------------|---------------------------|
| Type                | hydraulisch met stuurwiel |
| Minimum draairuimte | mm 3150                   |

## BATTERIJEN

|                           |               |
|---------------------------|---------------|
| Nr.   V   Ah              | 1   12   80   |
| Batterijvloeistof (water) | gedistilleerd |

## MOTOR

|                                       |                                     |
|---------------------------------------|-------------------------------------|
| Fabrikant                             | KUBOTA                              |
| Model                                 | V1505                               |
| Cylinders                             | Nr. 4                               |
| Boormaat                              | mm 78                               |
| Slag                                  | mm 78,4                             |
| Cylinderinhoud                        | Cm³ 1498                            |
| Max. vermogen. (tpm   Kw/HP)          | 3000   25/34                        |
| Max. gebruikte vermogen (tpm   Kw/HP) | 2550   23,5/32                      |
| Verbruik (Lt/h)                       | 5,1                                 |
| Koeling                               | water en antivries                  |
| Inhoud oliereservoir   olie type      | Lt 6   Diesel gamma SAE 30          |
| Inhoud brandstoftank   brandstof type | Lt 30<br>diesel voor vrachtovervoer |
| Startmotor                            | elektrische                         |
| Werkijd (h)                           | 5                                   |

## TRACTIE

|         |      |
|---------|------|
| Positie | voor |
|---------|------|

## TRANSMISSIE

|                  |                |
|------------------|----------------|
| Transmissie type | hydrostatische |
|------------------|----------------|

## WIELEN

|                                            |                    |
|--------------------------------------------|--------------------|
| Superelastisch Voorwiel (nr.   Ømm   type) | 1   452   18x7x8   |
| Cushion Achterwiel (nr.   Ømm   type)      | 2   Ø 457 x152x308 |



## REMMEN

|                           |               |
|---------------------------|---------------|
| Hydrostatisch noodrem     | op achterwiel |
| hydrostatisch bedrijfsrem | op achterwiel |
| Mechanische parkeerrem    | op achterwiel |

## OPHANGING

|                                 |       |
|---------------------------------|-------|
| Voor- en Achterophanging (type) | stijf |
|---------------------------------|-------|

## AFMETINGEN

|                                |                    |
|--------------------------------|--------------------|
| mm A X B X C (zonder borstels) | 2400 X 1540 x 1760 |
|--------------------------------|--------------------|

## GEWICHT

|                                                            |         |
|------------------------------------------------------------|---------|
| Ledig gewicht in rijklare toestand.<br>(zonder bestuurder) | Kg 1550 |
|------------------------------------------------------------|---------|

## HYDRAULISCH SYSTEEM

|                                           |                        |
|-------------------------------------------|------------------------|
| Voorwiel hydraulische motor               | Nr.1                   |
| Zijborstel hydraulische motor             | Nr.1                   |
| Hoofdborstels hydraulische motors         | Nr.2                   |
| hydraulische olie capaciteit en olie type | Lt 30 - Agip Rotra ATF |
| Regelbare hydropomp                       | Nr.1                   |

## INSTRUMENTEN

|                                    |   |
|------------------------------------|---|
| Verklikkerlicht batterij           | X |
| Verklikkerlicht gloeibougies motor | X |
| Verklikkerlicht oliedruk           | X |
| Verklikkerlicht aanzuigventilator  | X |
| Verklikker brandstofpeil           | X |
| Uurteller                          | X |
| Klaxon                             | X |

## STANDAARD TOEBEHOREN

|                                 |              |
|---------------------------------|--------------|
| Controle van de borstels        | Hydraulische |
| Opheffen van de hoofdborstel    | Elektrische  |
| Opheffen van de zijborstel      | Hydraulische |
| Filterschudder                  | Elektrische  |
| Afsluiting afzuiging            | Elektrische  |
| Patroon stoffilters             | X            |
| Opheffen van de vuilcontainer   | Hydraulische |
| Opening van de afval deur       | Hydraulische |
| Verstelbaar stuur               | X            |
| Verstelbare zitplaats           | X            |
| Zwaailicht                      | X            |
| Hydraulische stuurbekrachtiging | X            |

## OPTIES

|                        |   |
|------------------------|---|
| links zijborstel       | X |
| Anti stofkap           | X |
| Voor en achter lichten | X |
| Veiligheidskap         | X |
| Homologation           | X |

---

## ALGEMENE VEILIGHEIDSNORMEN



De machine die in deze handleiding beschreven wordt, is geproduceerd overeenkomstig de EEG richtlijn machines 2006/42/EEG (Machine richtlijn). Degene die verantwoordelijk is voor het beheer van de machine, is verplicht zich te houden aan de EEG richtlijnen en aan de landelijk geldende wetten inzake de werkomgeving om zodoende de veiligheid en de gezondheid van de operators te verzekeren



**Opgepast!**  
De machine mag alleen gebruikt worden door bevoegd personeel.

Het is verboden op de machine wijzigingen, veranderingen of labels aan te brengen die de veiligheid van het apparaat zouden kunnen beïnvloeden.

Voordat u de machine start, controleren of er door het werken van de machine niemand in gevaar wordt gebracht.

Altijd op zodanige wijze werken dat de stabiliteit van de machine niet in gevaar komt.

Bij het transport van de machine, moet ervoor gezorgd worden dat ze met behulp van riemen of banden stevig aan het vervoermiddel wordt bevestigd.

Tijdens werkzaamheden buitenhuis bij lage temperaturen of wanneer men olie enz. bijvult moet men verplicht beschikken over geschikte beschermingsmiddelen zoals handschoenen, een veiligheidsbril, enz.



**Gevaar!**  
Degene die voor het beheer van de machine verantwoordelijk is, dient de operators op de hoogte te stellen zowel van de voorgeschreven wettelijke normen als van de volgende aanwijzingen:

- De vaste en/of verplaatsbare beschermingen inclusief motorkap en ondersteuning van de stoel moeten steeds correct bevestigd in hun zitting blijven. Als, voor welk motief dan ook, deze beschermingen verwijderd, uitgeschakeld of kortgesloten worden, dient u te zorgen dat ze weer op hun plaats bevestigd en werkzaam zijn voordat de machine opnieuw ingeschakeld wordt.
- Gebruik de machine alleen waar hij voor bedoeld is en wanneer het apparaat in technisch perfecte conditie verkeerd.
- Gebruik waar de machine voor bedoeld is' betekent ook het opvolgen van de instructies voor gebruik en onderhoud alsook het uitvoeren van de inspectie- en onderhoudscontroles.
- Het is streng verboden ontvlambare en/of giftige stoffen op te zuigen.
- Het is streng verboden bewegende of hete onderdelen van de motor aan te raken; indien dit absoluut noodzakelijk is, dient de motor eerst uitgeschakeld te worden.
- De motorkappen mogen enkel geopend worden wanneer de motors niet draaien, er geen spanning meer aanwezig is en de contactsleutel dus werd verwijderd.
- Het is verboden de machine te gebruiken in een gevaarlijke omgeving, in aanwezigheid van dampen of toxische rook, daar de machine geen gesloten cabine heeft.
- Het is verboden te rijden wanneer de afvalbak is opgeheven.
- Het is streng verboden andere personen behalve de bediener op de machine te vervoeren.

---

## INSTRUCTIES VOOR DE VERPAKKINGEN UITPAKKEN

### Verplaatsing van de verpakte machine

Bij levering is de machine verpakt op een pallet.

Haar gewicht en afmetingen wordt vermeld in het hoofdstuk “ **TECHNISCHE INLICHTINGEN**”.

De vork van de vorklift of transpallet moet zo geplaatst worden dat het centrum van de verpakking ongeveer overeenstemt met het centrum van de vork. Het collo moet zeer voorzichtig verplaatst worden. Vermijd botsingen en hef het collo niet te hoog op.

De colli mogen niet opeengestapeld worden.

### Uitpakken van de machine

U ziet nu dat de machine geblokkeerd is door beugels over de carrosserie, die verwijderd moeten worden. De machine moet nu op de grond gezet worden via een metalen of houten hellend vlak. Wij raden aan deze bevestigingsbeugels te bewaren voor eventueel later transport.

### Pak uit

Vermijd tijdens het uitpakken alle handelingen die het toestel kunnen beschadigen.

Controleer of alles meegeleverd is en er niets beschadigd is. Wanneer dit niet het geval is, gebruik niet de machine niet en raadpleeg uw handelaar.

### Inhoud van het pakket

- Machine
- De gebruikshandleiding en het onderhoudshandboek.
- Deeltekening
- EG-verklaring van overeenstemming
- Garantie

Als u opmerkt dat om het even welk deel ontbreekt, contacteer dan onmiddellijk uw handelaar.



**Opgepast!**

**Do not forget to place packing materials (bags, cardboard, pallet, hooks, and so on) out of the reach of children..**

### Verplaatsing van de uitgepakte machine

De uitgepakte machine moet allereerst gecontroleerd worden en de accu's gemonteerd worden (indien dit nog niet werd uitgevoerd).

Indien de machine na gebruik verplaatst moet worden over een kort traject, dan moeten de accudraden terug losgekoppeld worden en de borstels en dweilrubber verwijderd worden. Voor transport over langere trajecten raden wij echter aan de machine terug in te pakken in de oorspronkelijke pallet. En ervoor te zorgen dat de proper- en vuilwatertanks leeg zijn. Zet de parkeerrem aan en zet de machine de adequate spanbanden op het transportvoertuig.

De machine mag ook voor korte trajecten geduwd worden.

---

## NORMEN DIE TIJDENS HET WERK GEVOLGD MOETEN WORDEN

Onafhankelijk van het type zijborstel waarmee de machine is uitgevoerd, kan deze zowel als VEEGMACHINE en als SCHROBMACHINE worden ingezet:

- bij het gebruik van een zijborstel tbv het vegen is het in hoofdzaak een VEEGMACHINE.
- bij het gebruik van een zijborstel tbv het schrobben is het in hoofdzaak een SCHROBMACHINE.



**Opgepast!**

**Gebruik de zijborstel tbv het schrobben niet tijdens het werken als een veegmachine**

- Geen touw, ijzerdraad, water e.d. opzuigen.
- De filters regelmatig schudden met behulp van de schakelaar 6 (fig.1).
- Geen brandende of smeulende sigarettenpeuken of ander materiaal opzuigen.
- Wanneer veel stof aanwezig is, een eerste reinigingsfase uitvoeren met alleen de hoofdborstel.
- Onbevoegden mogen niet dichtbij de machine komen, denk hierbij vooral om kinderen.
- De machine mag alleen gebruikt worden door operators die toestemming hebben van de beheerder van de machine en die kennis genomen hebben van de inhoud van deze handleiding. Deze bedieners dienen lichamelijk en geestelijk geschikte personen te zijn die niet onder invloed staan van alcohol, drugs of medicijnen.

Wees er zeker van dat::

- Zich op de machine geen VREEMDE voorwerpen bevinden (gereedschap, lappen enz)
- De machine na het starten geen vreemde geluiden maakt: indien dit wel het geval is, de machine onmiddellijk uitzetten en de oorzaak van de storing nagaan.
- Zorg ervoor dat alle afschermingen voor de veiligheid, de motorkap en de ondersteuning van de stoel gesloten zijn.
- do not perform any operation which impairs or raises doubts about safety.
- Nooit zodanig werken dat de stabiliteit van de machine in gevaar wordt gebracht: altijd voldoende afstand houden van stoepranden of grote oneffenheden in de vloer waardoor de machine zou kunnen vallen.
- Hellingen niet dwars nemen en bochten niet met grote snelheid doorgaan vooral niet als de vloer niet vlak is.
- De machine niet in een donkere, onverlichte omgeving gebruiken.
- Voorzichtig zijn bij het naderen van stellingen of opgestapelde goederen (Omvallen bij stoten)



**Brandgevaar!**

Indien in de afvalbak brandbaar materiaal aanwezig is (bladeren, papier enz.) kan het opvegen van brandend of gloeiend materiaal brand veroorzaken met alle mogelijke gevolgen zoals schade aan de machine en/of de omgeving

**Aanwijzingen voor het blussen:**

Gebruik een poederblusser geschikt voor het blussen van brand uit categorie A en B.



**Opgepast!**

Gebruik het waterafzuigsysteem niet zonder water. Als dit gebeurt wordt dit beschouwd als een onjuist gebruik van de machine met de consequentie dat de garantie vervalt.

## NORMEN VOOR HET ONDERHOUD



**OPGEPAST!**

**TIJDENS HET SCHOONMAKEN EN HET ONDERHOUD, DE VERVANGING OF AFSTELLING VAN ONDERDELEN, MOET HET VOERTUIG STEEDS UITGESCHAKELD WORDEN EN MOET DE CONTACTSLEUTEL UITGETROKKEN WORDEN.**

De motor altijd uitzetten tijdens reiniging of onderhoud van de machine of bij vervanging van onderdelen en de contactsleutel verwijderen. Geen open vuur gebruiken, geen vonken veroorzaken, niet roken bij de brandstoftank wanneer de vuldop verwijderd is.

Onderhoud, revisie of reparatie mag alleen door gespecialiseerd personeel of door een officieel servicecentrum uitgevoerd worden.

Wanneer u bij de machine weggaat, de handrem aantrekken en de sleutel verwijderen.

De machine niet parkeren op verboden plaatsen (voor deuren, brandblussers of op hellingen)

Denkt u erom geen wijzigingen op de machine aan te brengen. Onder wijziging wordt ook verstaan het vervangen van een onderdeel door een ander met verschillende eigenschappen. Gebruik altijd originele onderdelen, bij twijfel contact opnemen met de service-afdeling.

DASHBOARD (FIG.1)



---

## DASHBOARD BESCHRIJVING (FIG.1)

### 1. Brandstofpeil.

Geeft het brandstofpeil in de brandstoftank van de motor aan.

### 2. Uurteller.

Geeft het aantal gewerkte uren aan..

### 3. Lichtschakelaar.

Bedient het in- en uitschakelen van de voor- "en achterlichten - optie".

### 4. Vacuummotoren waterafzuiging, ventilatoren stofafzuiging en schakelaar zuigmond.

Schakelaars voor de stofafzuiging (veegsysteem) en de vacuumventilatoren (schrobsysteem) en dweilrubber.

positie (A) = SCHROBSYSTEEM ingeschakeld. Bediend de vacuummotoren en dweilrubber.

positie (B) = VEEGSYSTEEM ingeschakeld. Regelt de stofafzuiging dmv ventilatoren.

positie (N) = Neutrale positie, schrobben- en veegsysteem uitgeschakeld.

### 5. Waterpomp schakelaar

De schakelaar activeert de pomp die het water transporteert naar de zijborstel(s) en hoofdborstel.

### 6. Bedieningsschakelaar filterschudders.

Bedient het inschakelen van de filterschudders

### 7. Clacson knop.

Hiermee activeert u de clacson.

### 8. Startschakelaar.

Bedient het elektrische systeem en het starten van de machine

positie 0 = elektrische systeem is uitgeschakeld, de sleutel kan worden verwijderd.

positie I = elektrische systeem ingeschakeld

positie II = de startmotor ingeschakeld (diesel en benzine versies)



#### Caution!

Wacht tot het lampje van de gloeibougies (13) dooft voordat u de startmotor sleutel omdraait op positie II. Bij erg lage temperaturen dit 2 tot 3 (stand 0 - stand I) keer herhalen voordat u de motor start. Als de motor wordt uitgeschakeld, de sleutel nooit in het contact op positie I.

### 9. Hendel stuurafstelling.

Voor het regelen van de stuurstand de hendel losdraaien, het stuur omhoog of omlaag bewegen en de hendel weer blokkeren.

### 10. Verklipper Batterij.

Als de verklipper aan gaat terwijl de motor draait betekent dit dat de generator de batterij niet laadt. Deze storing kan te wijten zijn aan een gebroken riem, een defecte alternator, een losgekomen kabel, enz.



#### Opgepast!

Na het starten van het voertuig kan de verklipper aan blijven. U kunt de verklipper uit doen via de gashendel 10 (fig.2) en tegelijkertijd de motortoeren doen toenemen. Indien de verklipper niet uit gaat, moet de storing opgespoord worden, zoals uitgelegd in punt 10.

### 11. Verklipper oliedruk motor.

Als deze verklipper brandt, heerst er onvoldoende druk in het smeercircuit van de motor (schakel de motor uit en controleer het oliepeil van de motor).

### 12. Verklipper temperatuur motorkoelwater.

Als dit lampje brandt is de temperatuur van de motorkoelvloeistof te hoog.

Zet de motor af en wacht tot deze afgekoeld is. Controleer het koelvloeistof niveau.

### 13. Verklipper voorverwarming gloeibougies motor.

Het lampje gaat branden als de startsleutel in het contact gestoken wordt en geeft aan dat de gloeibougies verwarmd worden, als het lampje dooft kan de motor gestart worden.

### 14. Verklipperlamp stof- vacuumventilatoren

Het branden van de verklipperlamp betekent dat de stof- vacuumventilatoren van het veegsysteem ingeschakeld zijn.

### 15. Verklipper brandstofpeil.

Geeft aan dat het brandstofpeil voor de motor in reserve is.

### 16. Verklipper Schoonwatertank (leeg)

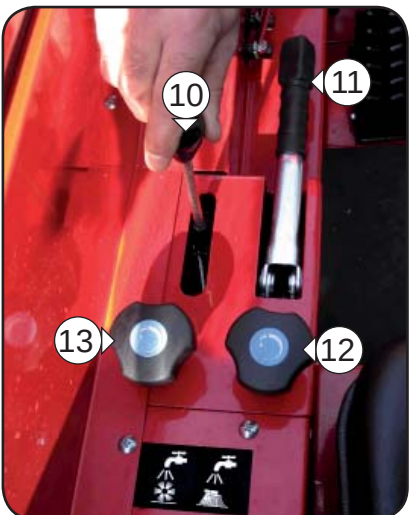
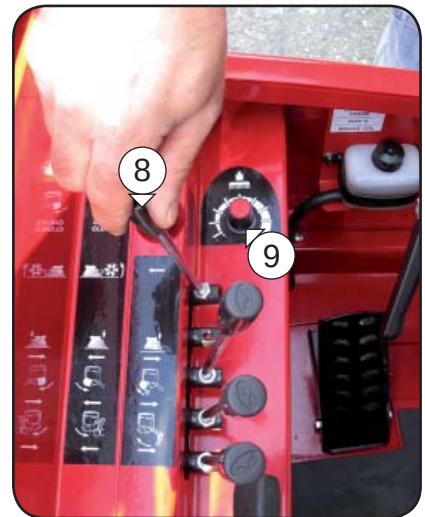
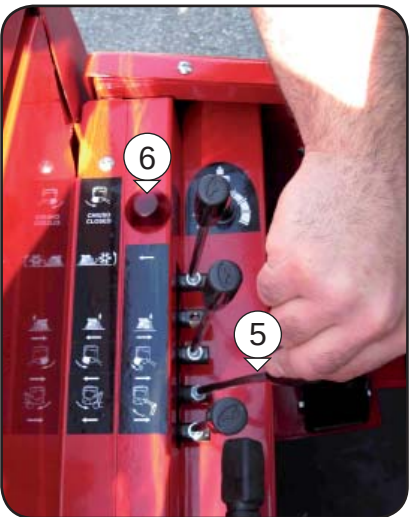
Geeft aan dat de schoonwatertank leeg is. Bijvullen van de tank.

### 17. Verklipper Schoonwatertank (volledige)

Lampje om aan te geven dat de schoonwatertank vol is.



## BEDIENINGS (FIG.2)





---

## BESCHRIJVING VAN DE BEDIENINGS (FIG.2)

### 1. Zitplaats en afstellingen

De zitplaats beschikt over de volgende afstellingen:

- in de lengterichting (hendel A)
- afstelling rugleuning (knop B)
- stugheid vering (hendel C)

### 2. Pedaal voor - en achteruit rijden

Regelt de rijsnelheid van de machine. Druk op de voorkant (A) van het pedaal om vooruit te rijden en op de achterkant (B) om achteruit te rijden. Hoe dieper u het pedaal indrukt, hoe groter de rijsnelheid wordt. Wanneer u het pedaal loslaat remt de machine automatisch en komt tot stilstand.



**Opgepast!**

**Als de machine niet stil blijft staan nadat u het pedaal losgelaten heeft en de machine tot stilstand is gekomen, de afstelling regelen volgens hoofdstuk 'aandrijfsysteem'.**

### 3. Rempedaal.

Bedient de noodrem. Hydraulische bediening van de trommelremmen op de achterwielen.

### 4. Bedieningshendel opheffen | omlaagbrengen afvalbak

De hendel opheffen of omlaag brengen voor het bedienen van de afvalbak.

### 5. Bedieningshendel klep afvalbak

De hendel voor het openen of sluiten van de klep van de afvalbak.

De verklikkerlamp 6 geeft aan wanneer de afvalbak is gesloten.

### 6 Verklikkerlamp voor klep afsluiten van de afvalbak

De verklikkerlamp geeft aan het juist sluiten van de klep.

### 7. Hendel opheffen | omlaagbrengen zijborstel.

Bedient het opheffen of omlaagbrengen van de zijborstel

### 8. Bedieningshendel voor zij- en hoofdborstelrotatie

Bedient het de rotatie van de borstels.

### 9. Potentiometer verlagen | verhogen en druk van de hoofdborstels.

Dient om de hoofdborstels te verlagen of te verhogen en regelt hun druk op de grond.



**Opgepast!**

**Deze functie is enkel actief nadat via de hendel 8 de rotatie van de borstels werd ingeschakeld.**

- Draai de potentiometer met de klok mee voor omlaagbrengen and afstellen de druk van de hoofdborstels op de vloer
- Draai de potentiometer tegen de klok voor heffen van de hoofdborstels.

### 10. Gashendel.

Dient voor het regelen van het toerental van de motor (max. 3000 tpm) tijdens werk en vervoer. Door het trekken aan de hendel wordt het toerental verhoogd, door het duwen tegen de hendel vermindert het toerental..

### 11. Hendel parkeerrem

Bedient de parkeerrem. De hendel werkt mechanisch op de trommelremmen van de achterwielen.



**Opgepast!**

**Als de machine niet stil blijft staan met ingeschakelde parkeerrem, de rem afstellen volgens hoofdstuk 'parkeerrem'.**

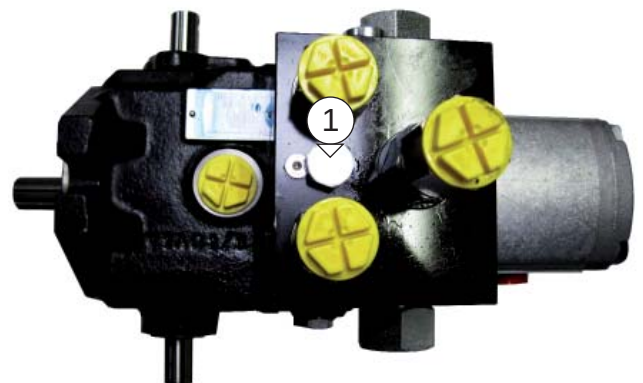
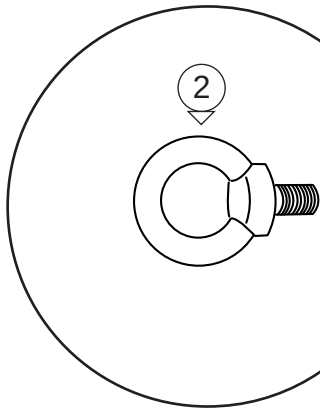
### 12. Watertoevoer stelknop naar de zijborstel

Openen | Sluiten en afstellen van de watertoevoer naar de zijborstel.

### 13. Watertoevoer stelknop naar de hoofdborstels

Openen | Sluiten en afstellen van de watertoevoer naar de hoofdborstels

## VERPLAATSEN EN VERVOEREN VAN DE MACHINE (FIG.3)



---

De machine kan worden behandeld en vervoerd op de volgende manier:

- slepen van de machine op een geschikt vervoermiddel slepen.

## Slepen

Wanneer de machine geduwd of gesleept moet worden als volgt te werk gaan:

- by-pass schroef 1 op de regelbare pomp (fig.3) een halve slag met de klok mee draaien
- de sleephaak aan hijssoog 2 haken (fig. 3)

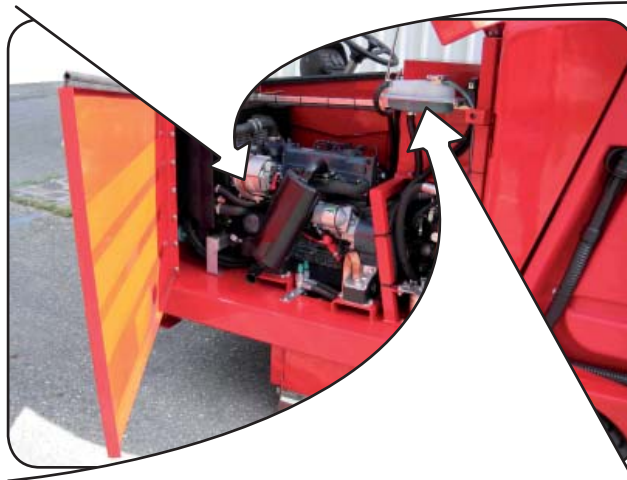
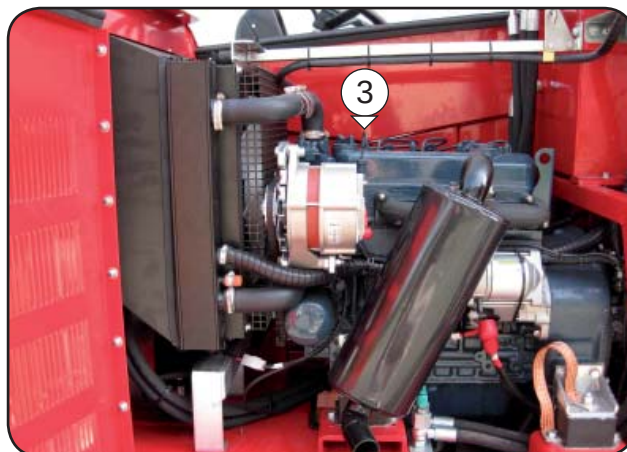


### Opgepast!

**De fabrikant raadt aan de machine alleen te slepen met een stang terwijl de bediener op de machine aanwezig is en de alarmverlichting aanstaat. Wanneer de machine gesleept wordt, niet sneller rijden dan 5 km/u om eventuele schade aan het hydraulische systeem te vermijden.**

Wanneer u weer normaal met de machine gaat werken, by-pass schroef 1 in de oorspronkelijke stand terugzetten (tegen de klok in draaien totdat de schroef blokkeert).

## GEBRUIK VAN DE MACHINE (FIG.4)



### Gebruik van de machine Noodzakelijke voorzorgsmaatregelen

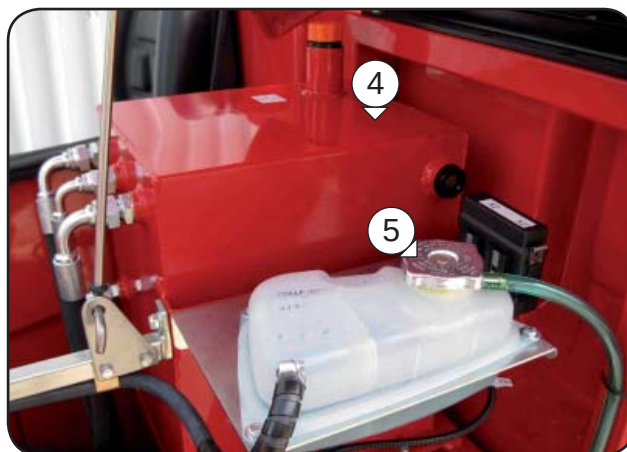
De machine dient alleen gebruikt te worden door bevoegd en vakbekwaam personeel.

Wanneer u de machine onbemand laat staan, dient u de contactsleutel te verwijderen en de machine op de parkeerrem 11 (fig. 2) te zetten

De machine niet op een helling stilzetten of voor deuren of brandblussers.

Voordat u de machine gebruikt, de volgende controles uitvoeren: Vooraf controleren om eventuele opgelopen schade tijdens transport of gebruik te ontdekken en te melden.

Controleer het brandstofpeil in tank 2, onder de zitplaats; zonodig bijvullen met dieselolie voor vrachtverkeer.



**brandgevaar!**

Tijdens de brandstoftoevoer naar de machine niet roken en geen open vuur gebruiken.

- oliepeil motor 3
- controleer de motorkoelvloeistof in de tank 4.
- oliepeil hydraulisch systeem in de tank 4 indien nodig bijvullen, zie eigenschappen smeermiddelen en vloeistoffen volgens de tabel in hoofdstuk "TECHNISCHE INLICHTINGEN - HYDRAULISCH SYSTEEM".
- luchtfilter 1 van de motor controleren en zonodig reinigen.
- het spoor van de borstels op de grond controleren en eventueel bijstellen zoals beschreven wordt in de betreffende hoofdstukken.
- de afvalbak controleren en zonodig ledigen..
- zorg ervoor dat de vuilwatertank (vuil water) helemaal leeg is.
- controleer het niveau in de schoonwatertank (schoon water), Vul indien nodig.
- controleer de schoonmaak en de slijtage van de borstels en de dweilrubbers, zuig-en afvoerleidingen.

---

## NORMEN VOOR OPSTARTEN VAN DE MACHINE

Zorg dat u stevig op de zetel zit..

Zorg ervoor dat de zij- en hoofdborstels worden opgeheven van de vloer vóór het starten van de motor (zie hendel 7 en 9 potentiometer fig.2 voor het heffen van de borstels)

### Starten van de motor

- plaats de gashendel 10 (fig. 2) op  $\frac{3}{4}$  van zijn bereik.
- steek de startsleutel 8 (fig.1) in de schakelaar.
- draai kloksgewijs totaan de tweede inkeping (stand i).
- de gloeibougie verklekker 13 (fig.1) gaat branden.
- wacht tot het lampje dooft
- draai de sleutel vervolgens naar de tweede stand (stand ii) en laat hem los zodra de motor gestart is.

### Starten van de machine

- Deblokkeer de parkeerrem door hendel 12 (fig.2) naar beneden te zetten.
- Om vooruit te rijden, drukt u op de voorkant (A) van pedaal 2 (fig. 2).
- Om achteruit te rijden, drukt u op de achterkant (R) van pedaal 2.

De machine remt automatisch wanneer pedaal 1 neutraal staat.  
De vijf hendels op de verdeler moeten in de middenstand staan.

### Werkzaamheden

Breng de machine in het gedeelte dat geveegd moet worden en:



#### **Opgepast!**

**Open de klep met hendel 5 (fig. 2) wanneer de afvalbak wordt gesloten, en zorg ervoor dat de verklekker 6 (fig.2) is uitgeschakeld om toe te staan om het afval tijdens de werkfase (SCHROBBEN of VEGEN) te laden.**

- schakel de borstelrotatie in met behulp van hendel 8 (fig.2).
  - breng de zijborstel en de hoofdborstels omlaag met de hendel 7 en potentiometer 9 (fig.2).
- met machine bestemd voor het SCHROBBEN:
- start the suction fans by switch 4 (fig.1) on position (B).
  - drive forward, passing over the zone for cleaning.
- met machine bestemd voor het VEGEN:
- start de vacuummotoren en laat het dweilrubber zakken met schakelaar 4 (fig. 1) op stand (A).
  - Start de waterpomp met schakelaar 5 (fig.1)
  - open de ktaan en stel de waterstroom naar de borstels af dmv de knoppen 12 en 13 (fig.2)



#### **Gevaar! Stabiliteitsverlies**

**Wanneer u de machine met de grootste rijsnelheid gebruikt dient u geen onverwachte, korte bochten draaien. Als de grond hellend is, dient u langzaam rijdend vooruit te gaan en geen onverwachte en/of korte bochten te maken. Onvoorzichtig gedrag kan het kantelen van de Machine veroorzaken met alle gevolgen van dien.**

### Afvoeren van de afvalstoffen

Rijd de machine naar de locatie om de afvalstoffen te storten en ga verder beschreven op de "AFVALBAK" sectie.

### Stilhouden van de machine



#### **Opgepast!** **(( (tradurre )))**

Om de machine te stoppen na het beëindigen van de werkzaamheden het volgende doen:

- de borstels van de vloer heffen met behulp van hendel 7 en potentiometer 9 (fig. 2)
- de borstelrotatie stoppen met hendel 8 (fig. 2)
- met schakelaar 4 (fig. 1) de aanzuiging stoppen.

Opmerking: het dweilrubber zal automatisch heffen indien de machine eerder was voorbestemd voor het schrobben, en vervolgens::

- stop de waterpomp met schakelaar 5 (fig.1) en stop de waterstroom op de borstels met de knoppen 12 en 13 (fig.2).
- de overige functies uitschakelen
- de machine naar de parkeerplaats brengen
- de parkeerrem inschakelen door het opheffen van hendel 11 (fig2).
- de sleutel in het contactslot 8 (fig.1) naar stand 0 draaien en verwijderen.



#### **Opgepast!**

**De machine op een horizontale ondergrond parkeren gezien de werkzaamheid van de parkeerrem beïnvloed kan worden door slecht onderhoud of onjuist gebruik**

### Het uitzetten van de motor



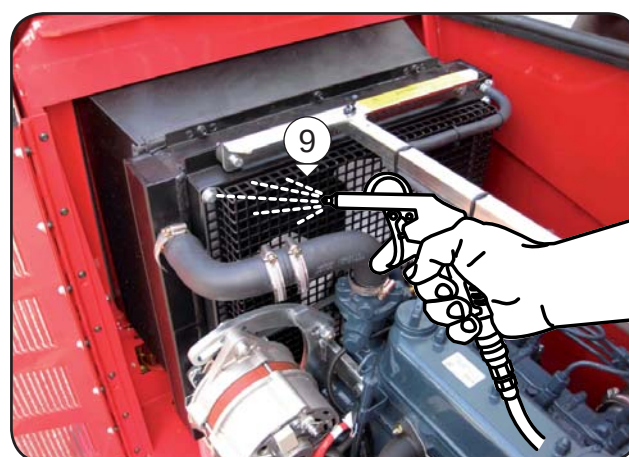
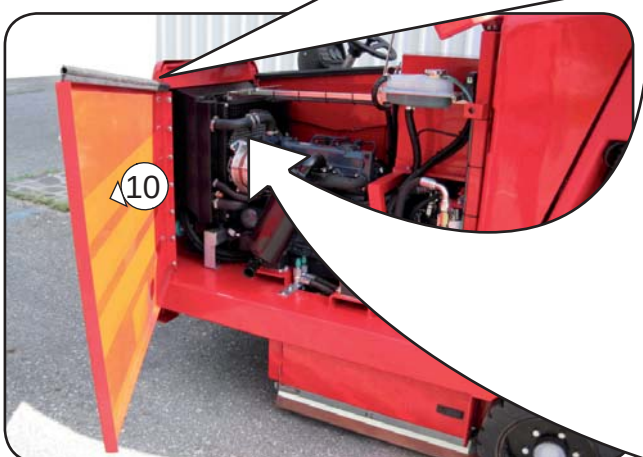
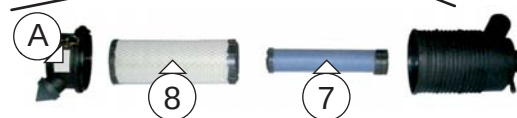
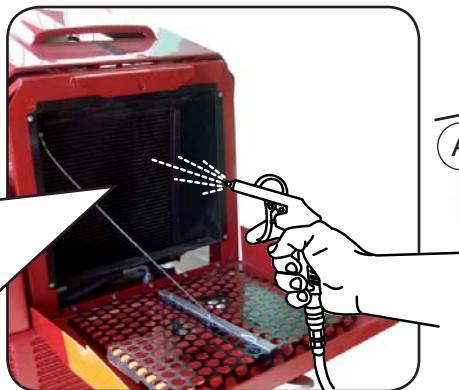
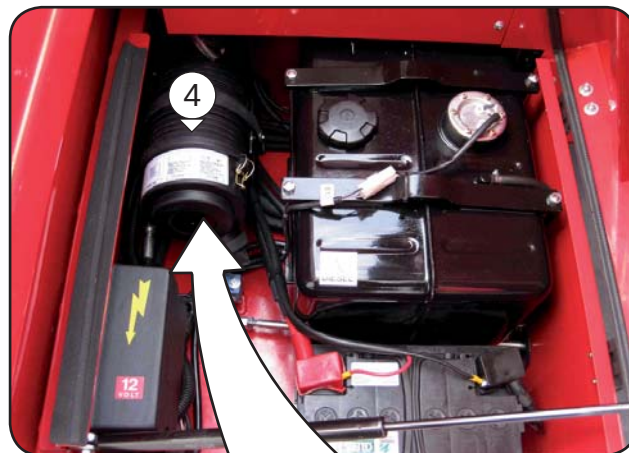
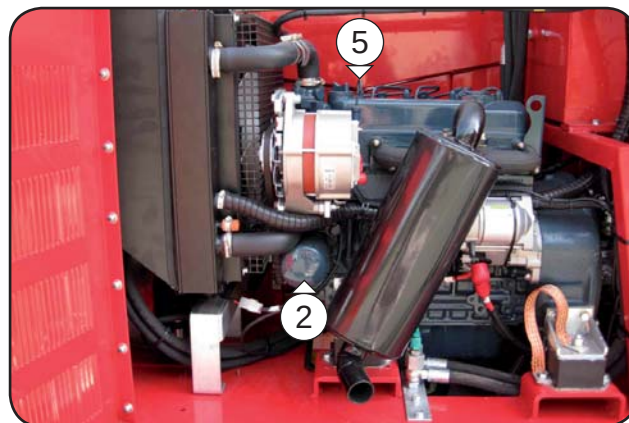
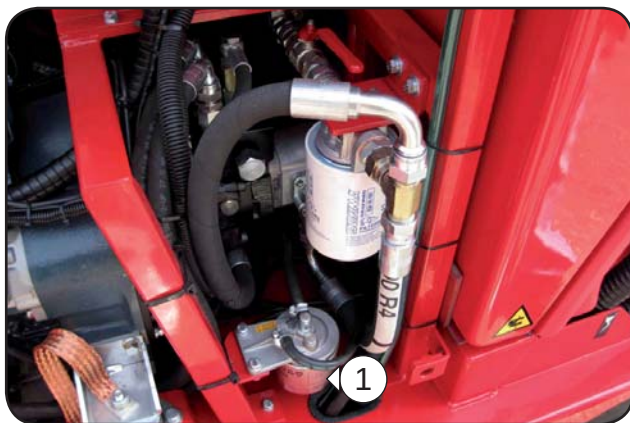
#### **Opgepast!**

**Voordat u de motor uitschakelt ervoor zorgen dat de zijborstels en de hoofdborstels van de grond geheven zijn.**

- Het toerental van de motor verlagen met gashendel 10 (fig. 2)
- De sleutel in het contactslot 8 (fig.1) naar stand 0 draaien en verwijderen.



## ONDERHOUD (FIG.5)





---

## Motor

De instructies uit het boekje GEBRUIK EN ONDERHOUD van de motor nauwkeurig opvolgen.

### Smering

Elke 8 uur het oliepeil van de motor controleren met behulp van peilstok 5 (fig. 5).

Elke 200 uur oliefilter patroon 2 (fig.5) vervangen en de motorolie door aftapplug 6 (fig. 5).

### Onderhouds- en controlepunten van de motor (fig.5)

- 1) Dieselolie filter
- 2) Oliefilter patroon
- 3) Drukvat koelvloeistof motor
- 4) Luchtfilter motor (patronen 7 en 8)
- 5) Oliepeilstok
- 6) Motorolie aftapplug

### Voeding van de motor

Elke 500 werkuren dieseloliefilter 1 vervangen (Fig. 5).

Elke 8 werkuren de luchtfilters 7 en 8 (Fig.5) demonteren en reinigen met een luchtstraal.

Als de filters verschillende keren gereinigd zijn of teveel vervuild zijn, dienen ze vervangen te worden.



**Opgepast!**

**Lees de instructies op etiket "A" op het deksel van het filterhuis.**

### Motorkoeling

Elke 40 werkuren de motorkoelvloeistof in drukvat 3 controleren.

Wanneer de machine met de zijborstels werkt in erg stoffige ruimtes, vaak controleren of de motorradiator niet verstopt raakt.



**Opgepast!**

**Tenminste eens per week met een penseel en dieselolie de ribben van de radiator reinigen.**

Als verklekker 12 (fig. 1) gaat branden, betekent dit dat de temperatuur van de motorkoelvloeistof te hoog wordt. Controleer in dit geval onmiddellijk de ribben van de radiator op de volgende manier:

- 1) Verwijder de linker motorinspectie afdekking 10.
- 2) Open het voorste rooster 11 door het logo te draaien.
- 3) Als de ribben verstopt zitten, met druklucht blazen vanaf de achterkant van de radiator 9 (fig. 5) en het opgehoopte stof verwijderen.
- 4) Als dit niet lukt met een kromme penseel en dieselolie de ribben vanaf de voorzijde reinigen en met een luchtstraal drogen.

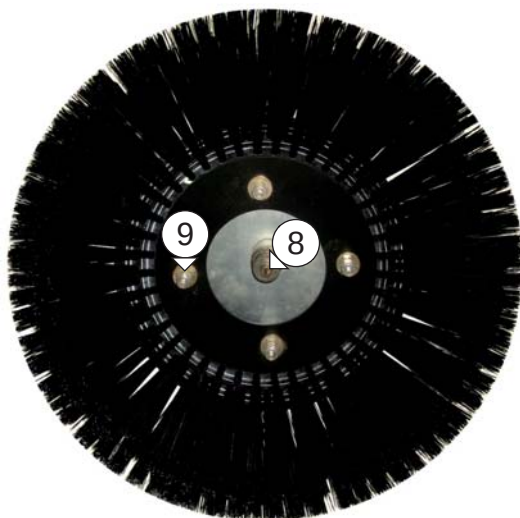
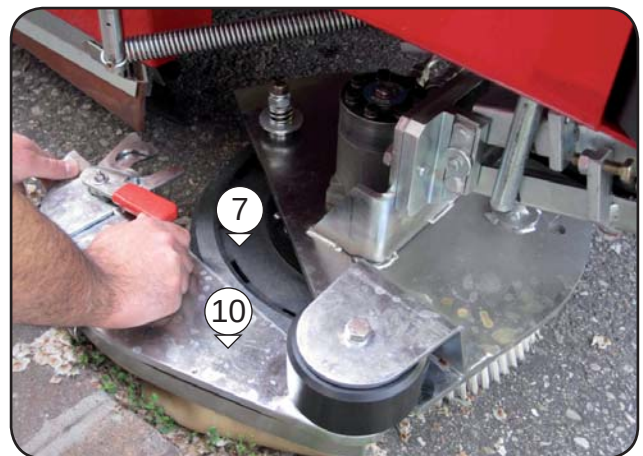
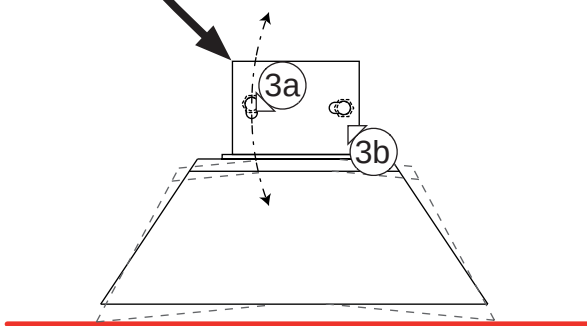
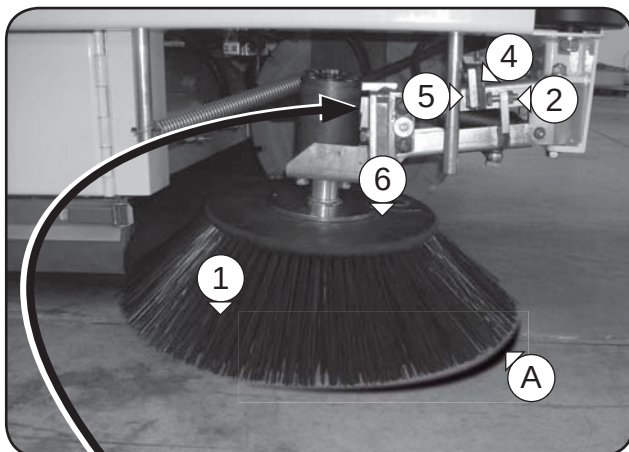


**Opgepast!**

**Als het branden van verklekker 12 (fig.1) niet veroorzaakt wordt door de radiator, de volgende punten controleren:**

- het koelvloeistofpeil in de motor.
- Check eventuele storingen van de brandstofklep, van het relais van de brandstofklep, van de watertemperatuurgever .

## ZIJBORSTEL (FIG.6)



ZIJBORSTEL - VEGEN



ZIJBORSTEL - SCHROBBEN

---

Afhankelijk van het type zijborstel dat voor uw machine is gekozen, dient deze om te VEGEN of te SCHROBBEN. Het vuil wordt naar binnen geveegd waar het kan worden opgepikt door de hoofdborstel. De zijborstel wordt aangedreven door een hydraulische motor 1, inschakelen door de hendel 8 (fig.2) .

### Afstelling zijborstel

#### **Zijborstel om te VEGEN:**

De zijborstel 1 moeten op de grond een spoor "A" (fig. 6) achterlaten. Naarmate de borstelharen versleten raken, dient u de hoogte vanaf de vloer bij te stellen zodat het spoor gelijk blijft. Ga hiervoor als volgt te werk:

- de zijborstel omlaag brengen door middel van hefboom 7 (fig.2).
- afstelschroef 2 (Fig.6) voor het instellen van het juiste borstelspoor.

De afstelling van de schuine stand van de zijborstel geschiedt met behulp van schroef 3 (fig.6) .



#### **Opgepast!**

**Wanneer de borstel langere tijd in ruststand is of tijdens transport, moet de grendel 4 (fig. 6) worden geplaatst.**

**Ga als volgt:**

**De houder 4 omlaagbrengen (fig.6) en vastzetten tussen de afstelschroef 2 (fig.6) en de beugel 5 (fig.6) op de borstel arm.**

**Om terug te keren naar de werkstand, de houder 4 (fig.6) ontgrendelen.**

De borstel is zwevend en voorzien van een beschermerschijf 6 (fig.6). Als hij in contact komt met onbuigzame objecten (kolommen, muren, enz.) trekt de borstelgroep zich terug waardoor stoten en dus beschadiging worden vermeden.

#### **"Zijborstel om te SCHROBBEN":**

Deze zijborstel 7 (fig.6) vereist geen aanpassingen.

### Vervanging zijborstel

#### **Vervanging "zijborstel om te VEGEN":**

Wanneer de borstel versleten is, gaat u als volgt te werk.

- verwijder de schroef 8 (fig.6)
- draai de vier schroeven 9 (fig. 6) los zodat de borstel komt los van zijn steun.
- verwijder de borstel uit de hydraulische motoras.
- Monteer de nieuwe borstel in de omgekeerde volgorde.

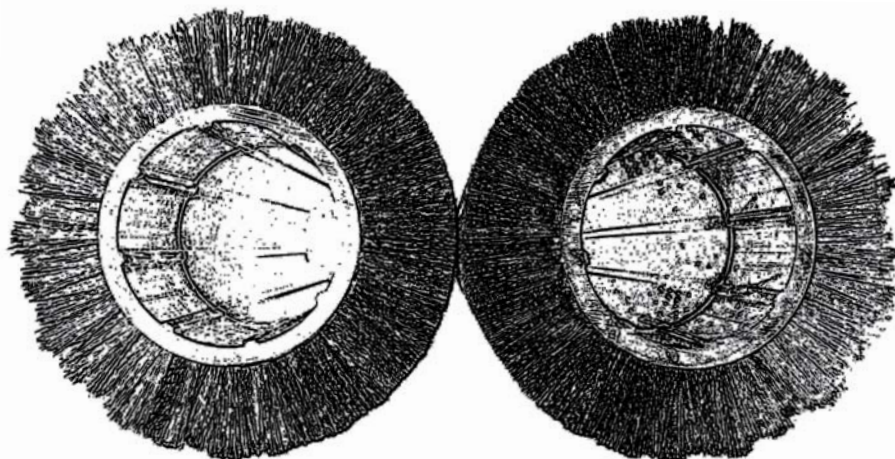
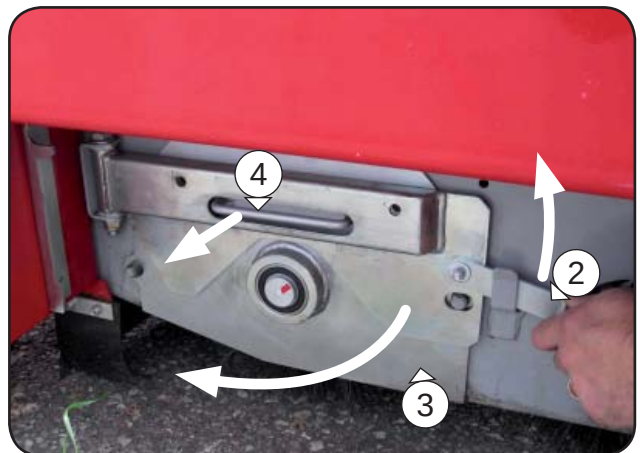
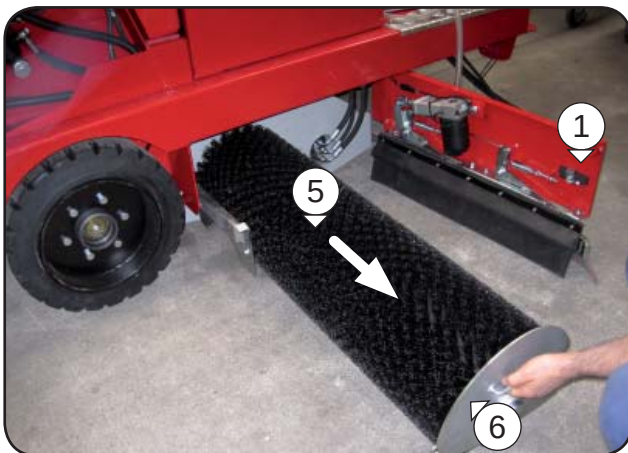
#### **Vervanging "zijborstel om te SCHROBBEN":**

Wanneer de borstel versleten is, gaat u als volgt te werk:

- ontgrendel de borstelbescherming 10 (fig.6). met de hendel 11 (fig.6)
- de veer 13 uiteendrukken (fig.6) zoals op de foto en verwijder vervolgens de borstel uit haar steun.
- demonteer de sleepschiif van de oude borstel en monteer op de nieuwe.
- Monteer de nieuwe borstel en vergrendel deze op de meenemer
- Sluit de borstelbescherming en vergrendel deze met de hendel op de sluitpin.



## HOOFDBORSTELS (FIG.7)



A 5-6 cm

A 5-6 cm

---

De hoofdborstels kunnen SCHROBBEN en VEGEN, en het afval worden verzameld in de afvallade aan de achterzijde



**Opgepast!**

**Geen touw, draden, ijzerdraad e.D. Opvegen daar deze in de borstel verstrikt kunnen raken en de borstelharen beschadigen.**

### **Afstelling van de hoofdborstels**

De hoofdborstels moeten de grond net raken en over de gehele lengte een spoor van 5 tot 6 cm breed achter te laten. Indien dit niet het geval is, op de volgende manier te werk gaan:

- de hoofdborstels omlaagbrengen door middel van de potentiometer 9 (fig.2)
- het de potentiometer met de klok in draaien om een correct spoor "B" te verkrijgen (fig.2).

### **Vervanging van de hoofdborstels**



**Opgepast!**

**Deze handeling moet uitgevoerd worden met de grondplaat van de borstels opgetild en met de machine uitgeschakeld.**

De hoofdborstels zijn links en rechts van de machine uitneembaar, ga als volgt te werk:

- open de klep 1
- hef de hendel 2 om de klep 3 te openen
- trek de handgreep 4 op de steun 6 om de borstel 5 uit te trekken.
- Verwijder de borstel van de steun 6

Monteer de nieuwe borstel en herhaal de handelingen in tegengestelde volgorde.

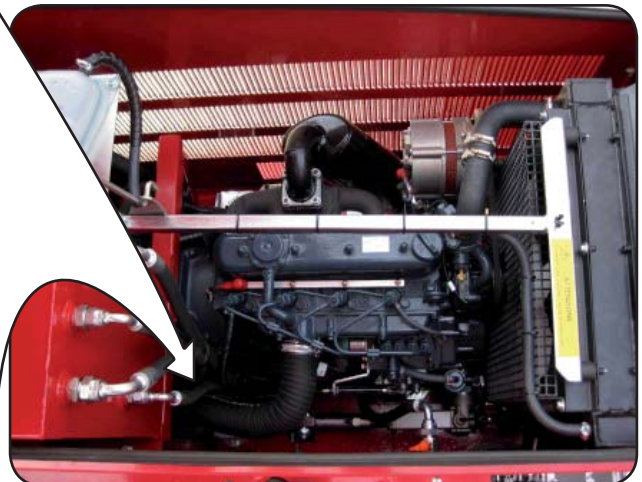
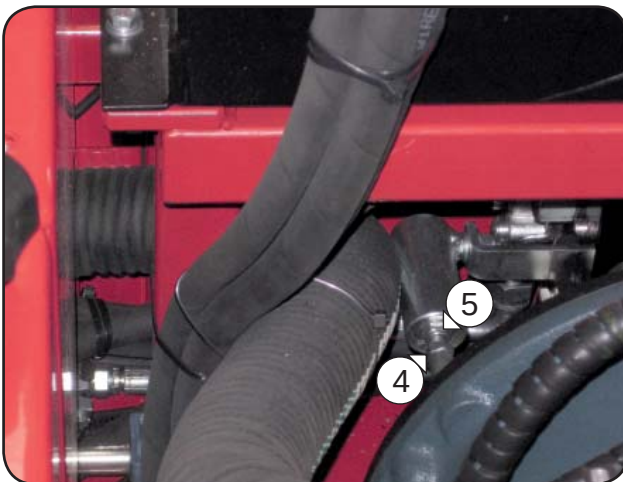
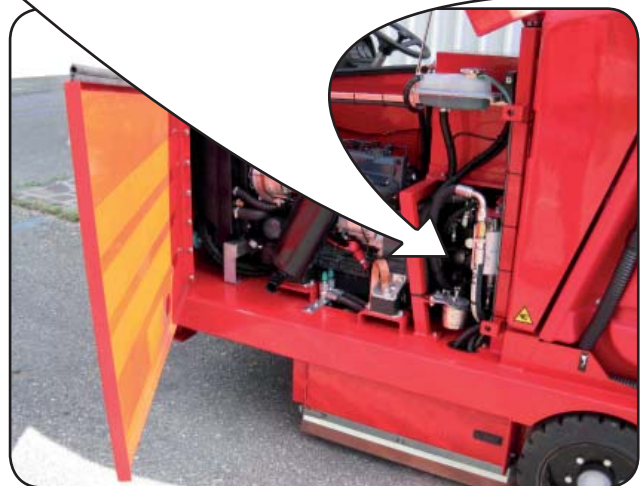
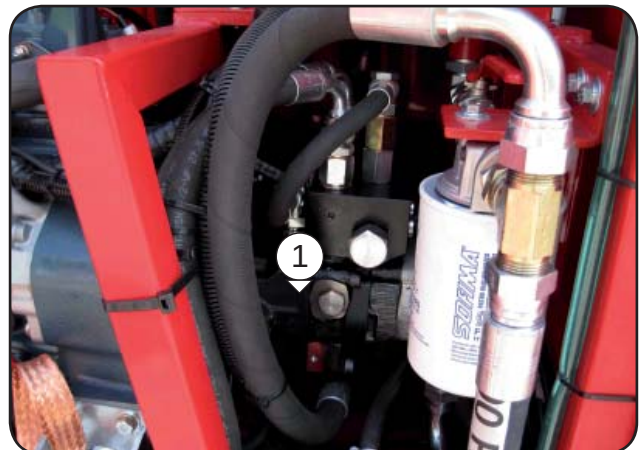


**Opgepast!**

**Installeer een nieuwe borstel, identiek aan de oude**



## AANDRIJFSYSTEEM (FIG.8)



---

De machine wordt aangedreven door een hydraulische systeem met een regelbare pomp 1.  
De pomp wordt aangedreven door een thermische verbrandingsmotor en een hydraulische motor die het voorwiel aandrijft.

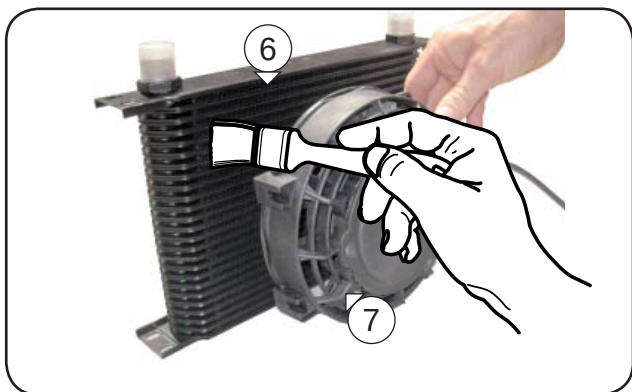
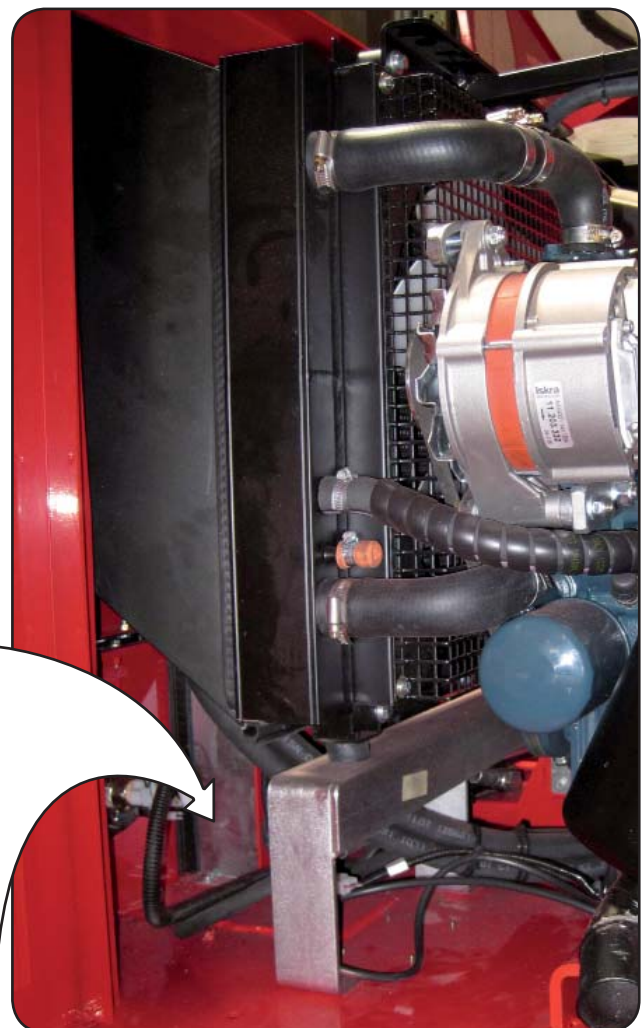
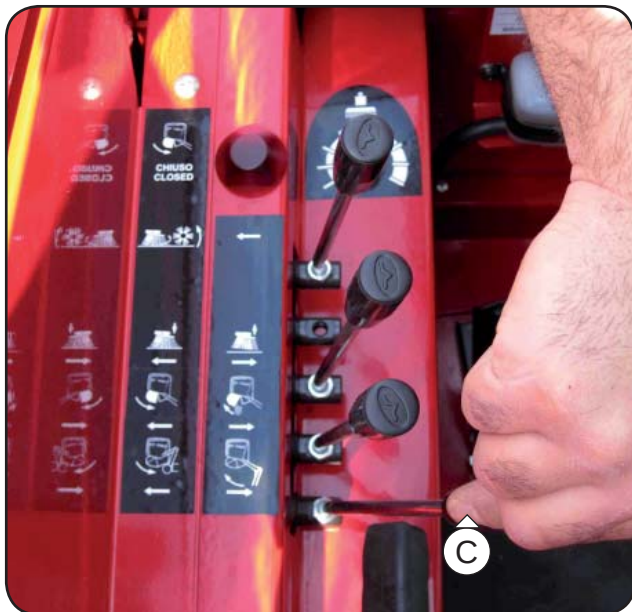
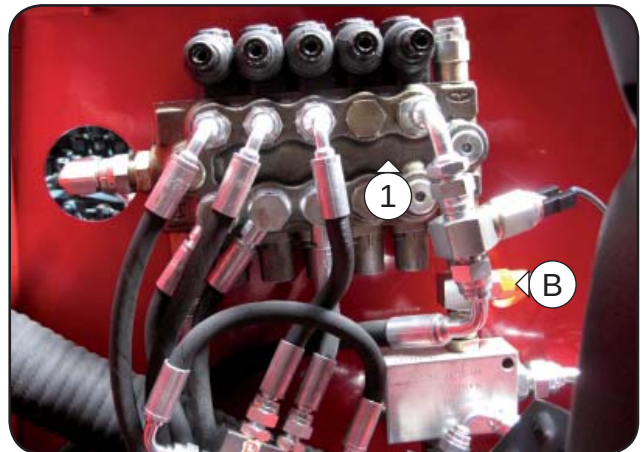
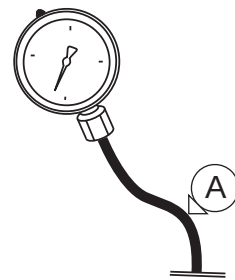
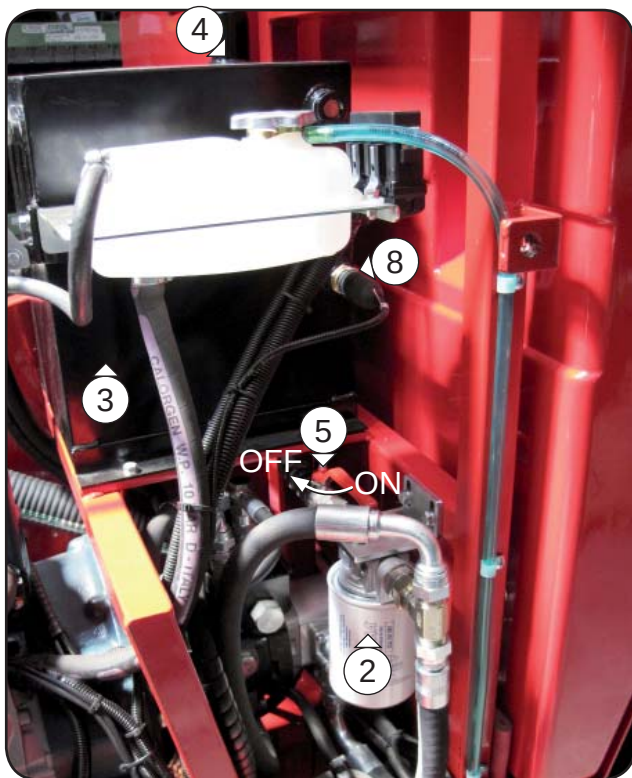
### **Onderhoud en afstelling aandrijfsysteem**

- De werkdruk van het aandrijfsysteem ligt tussen 40 en 90 bar (Max. afgestelde circuitwaarde : 200 bar)
- Vooruit- en achteruit rijden wordt bestuurd door pedaal 3.

Om de versnelling neutraal te zetten moet u:  
contraoer 4 losdraaien en oer 5 draaien om de veerbelasting naar de ene of de andere kant te brengen totdat een evenwicht gevonden is en de machine blijft staan.



## HYDRAULISCH OPHEF EN ROTATIE SYSTEEM (FIG.9)



---

Het hydraulische systeem dat de borstels draaien laat en de afvalbak opheft en opent, wordt bediend door een enkele tandwielpompe die aangedreven wordt door de motor. De rotatie van de borstels wordt rechtstreeks bestuurd door hydromotoren die in serie geschakeld zijn. Elke functie wordt bestuurd door een 5-weg controleklep.

## Onderhoud en afstelling hydraulisch systeem

Het hydraulisch systeem dient een werkdruk van 90 bar te hebben wanneer alle borstels omlaag zijn, en een max. druk van 150 bar geregeld met een afgesloten circuit door drukbegrenzer B op de 1-weg controleklep.

Om de druk te controleren moet u:

De slang met manometer A op koppeling B schroeven. Hendel C opheffen en omlaagbrengen afvalbak' activeren. Laat de motor met het max. toerental draaien, de manometer mag niet meer dan 150 bar aangeven. Als de druk hoger dan 150 bar is, met behulp van drukbegrenzer B de juiste waarde instellen.

Het gehele hydraulische circuit wordt beschermd door patroonfilter 2 aan de aanzuigkant. Bij een nieuwe machine moet de drukoliepatroonfilter na de eerste 20 werkuren vervangen worden.



**Opgepast!**

**Niveau hydraulische olie controleren in de tank 3, uitvoeren wanneer de olie heet, is met behulp van de cap 4, elke 40 werkuren.**



**Opgepast!**

**Voordat de patroon vervangen wordt, oliekraan 5 dichtdraaien en na afloop weer openen. Controleer altijd of de patroon vervangen wordt door een nieuwe patroon van hetzelfde type.**

## Controleklep

Het regelventiel 2 omvat 5 componenten, 4 worden gebruikt en 1 is vrij. Elk van deze vier elementen heeft een plunjer welke wordt bediend door een hendel.

## Koeling drukolie

In het hydraulische systeem bevindt zich radiator 6, deze zorgt ervoor dat de olie in het circuit gekoeld wordt.

De oliekoeling in de radiator geschiedt met behulp van elektroventilator 7.

Wanneer de olietemperatuur in tank 3 boven 60° C stijgt, wordt dit door temperatuursensor 8, gesignaleerd aan elektroventilator 7, deze start automatisch en koelt de olie. De elektroventilator slaat af wanneer de olietemperatuur tot 50°C gedaald is.

## Onderhoud olieradiator

Elke 40 werkuren de ribben van het koelblok van de radiator moeten altijd schoon zijn. Reinig ze zo nodig met een luchtstraal.

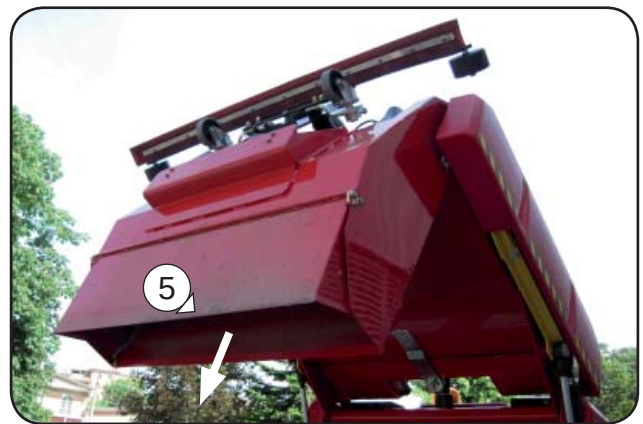
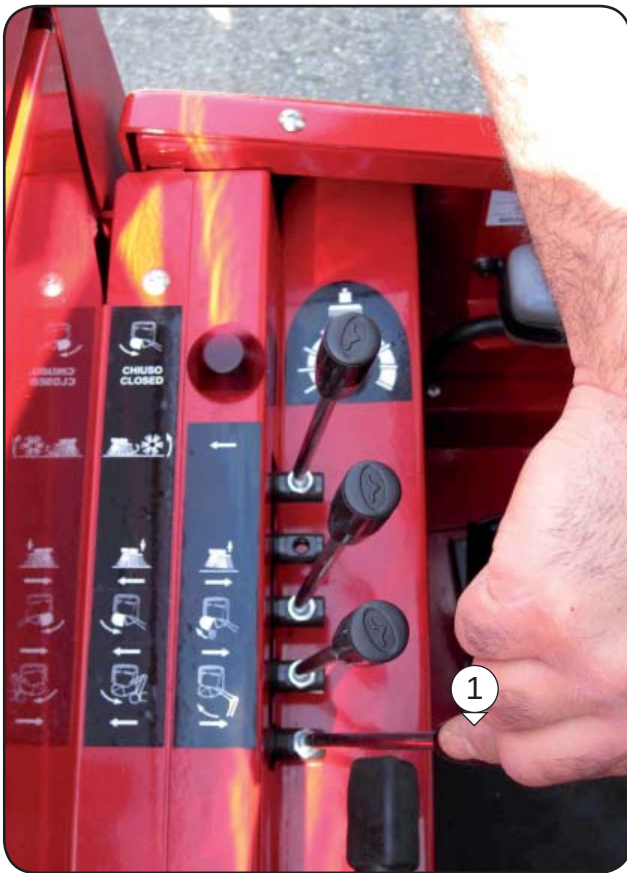


**Opgepast!**

**Reinig tenminste eens per week, de koelribben met penseel en dieselolie.**



AFVALBAK (FIG.10)





---

De afvalbak dient voor het opvangen van het vuil dat door de borstels verzameld wordt. Wanneer het afval in de afvalcontainers geloosd dient te worden, gaat u als volgt te werk:

- Hef de afvalbak met behulp van hendel 1.
- Plaats de machine zo dat de afvalbak 2 boven de container 3 komt.
- Open de klep 4 van de afvalbak met hendel 5.



**Gevaar! stabiliteitsverlies!**

De machine dient op een vlakke, rechte ondergrond te staan wanneer de afvalbak geleegd wordt. Hellingen of oneffenheden kunnen tijdens het opheffen van de afvalbak instabiliteit veroorzaken en de machine laten kantelen. De machine dient zomin mogelijk met opgeheven afvalbak te manoeuvreren.



**Opgepast!**

Zorg ervoor dat zich niemand binnen het bereik van de machine bevindt bij het uitvoeren van deze handelingen.



**Gevaar voor beknelling van bovenlichaam !**

doe voorzichtig bij het omlaagbrengen van de afvalbak, de mogelijkheid bestaat dat handen en/of armen bekneld raken tussen de bak en het chassis. bij het dalen van de bak bent u verplicht beide handen van de bak verwijderd te houden.



**Opgepast!**

De afvoer van het verzamelde vuil dient te geschieden overeenkomstig de geldende normen en wetten.

### **Veiligheidsbeugels voor opgeheven afvalbak**



**Opgepast!**

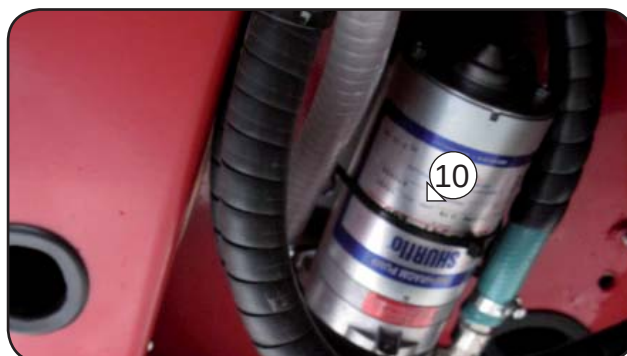
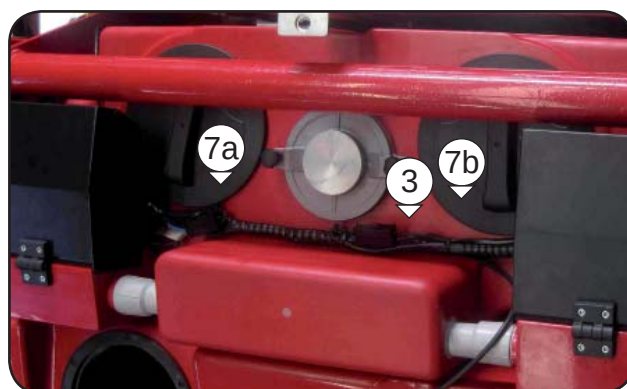
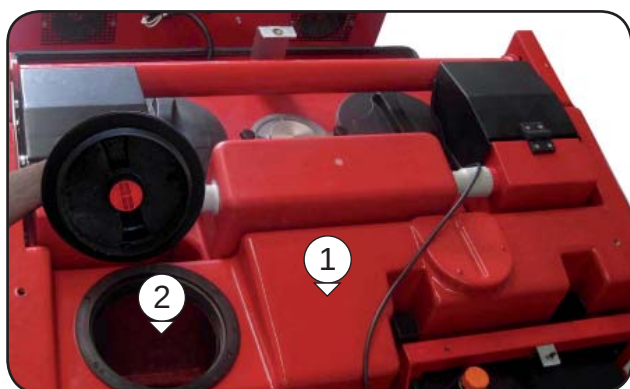
Wanneer de afvalbak opgeheven wordt voor het uitvoeren van bepaalde werkzaamheden, is de bediener VERPLICHT de veiligheidsbeugels 6 op de stangen van de ophefcylinders rechts en links te plaatsen.



**Opgepast!**

Na het beëindigen van de werkzaamheden de beugels verwijderen.

## WASSEN (FIG.11)



Het schrobben wordt u met de machine heel eenvoudig gemaakt, met wat ervaring wordt uw werk nog simpeler en kiest u zonder moeite het juiste type borstels en het reinigingsmiddel en bepaalt u of de vloer een tweede beurt geven moet.

Indien de vloer erg vuil is of het vuil hardnekkig is, kunt u het beste een dubbele schoonmaakbeurt uitvoeren. Hiervoor schrobt u enkele tientallen vierkante meters vloer met de borstels terwijl de dweilrubber opgeheven is. Zo blijft de reinigingsvloeistof liggen om het vuil op de vloer los te weken en vervolgens gaat u er nog eens overheen, deze keer ook met de dweilrubber die zo het verwijderde vuil opneemt.



**Danger!**

**Dieser Vorgang Muss An Bereichen Durchgeführt Werden, An Denen Unbefugten Personen Keine Durchgangsmöglichkeit Haben. Diese Bereiche Sind Mit Entsprechenden Schildern Zu Kennzeichnen.**



**Opgepast!**

**Als de machine is voorzien van een zijborstel om te schrobben zal dit gebruik ervan het beste resultaat geven.**

**Als de machine is voorzien van een zijborstel om te vegen, zal dit gebruik ervan het beste resultaat geven.**

## Water vullen

Before each wash, fill the solution tank 1 (clean water) , with the right amount of water and detergent by opening the lid 2, or using the hose 7 normally used to drain.



**Opgepast!**

Gebruik schoonwater tot max. temperatuur van 50 ° C, voeg schoonmaakmiddel toe in de mengverhouding zoals aanbevolen door de fabrikant.

## Keuze reinigingsmiddel

Voor een goede reiniging van de vloer moet het juiste wasmiddel gekozen worden. Laat u zonodig raden door de fabrikant of door een expert, denk erom dat een te agressief wasmiddel invloed kan hebben op de levensduur van de machine en de vloer. Gebruik een matig schuimend wasmiddel of een antischuim-additief om schade aan de aanzuigmotor te voorkomen. Als u dergelijke producten niet kunt kopen, kunt u om overvloedig schuim te vermijden, voor het starten met werken 50 cc azijn in de vuilwatertank gieten. Na het gebruik van deze reinigingsmiddelen uw handen wassen en de aanwijzingen op de verpakking van het middel opvolgen.



**Opgepast, Gevaar! NOOIT ZUUR GEBRUIKEN**

## Schrobsysteem

Om de drukknop 5 fig.11 te drukken om de pomp te activeren 10 (fig.11), de kraan open en stel de waterstroom met de knoppen 12 en 13 (fig.2) by means of the knobs 12 and 13 (fig.2).

Start de motoren van het waterzuigsysteem en laat het dweilrubber zakken door de schakelaar 4 in de stand (A) (fig.1) te zetten.



**Opgepast!**

**Na het werk dient het dweilrubber te worden gereinigd (fig. 12), de zuigslang verwijderen en de drie sproeiers 11 en sproeier 12 (fig. 11) aan de zijborstel schoonmaken.**

## Afvoer van vuilwater

Als het schrobben is voltooid, ledig het vuilwater uit de vuilwatertank met behulp van de slang 4 en het openen van de kraan 5. Gebruik voor deze operatie handschoenen.

## Reiniging van de vuilwatertank

Reinig de vuilwatertank, ga als volgt te werk:

- controleer of het dweilrubber is geheven.
- begeef u op de plaats voor het lozen.
- hef de afvalcontainer
- open het deksel 6.
- Verwijder de afdekking 7a, 7b
- reinig de tank met behulp van een waterstraal
- Monteer alle onderdelen.



**Opgepast!**

**De reiniging moet gebeuren telkens als de vuilwatertank vol is, wanneer het werk af is, ook als de machine niet vaak gebruikt is.**

## Reiniging van de schoonwatertank

Reinigen van de tank, als volgt

- Giet de tank met behulp van de slang 8 leeg, open het deksel 2, gebruik een waterstraal om de tank nauwkeurig schoon te maken.



**Opgepast!**

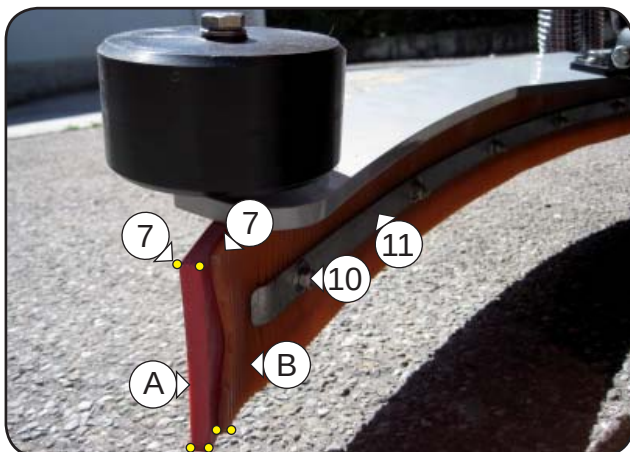
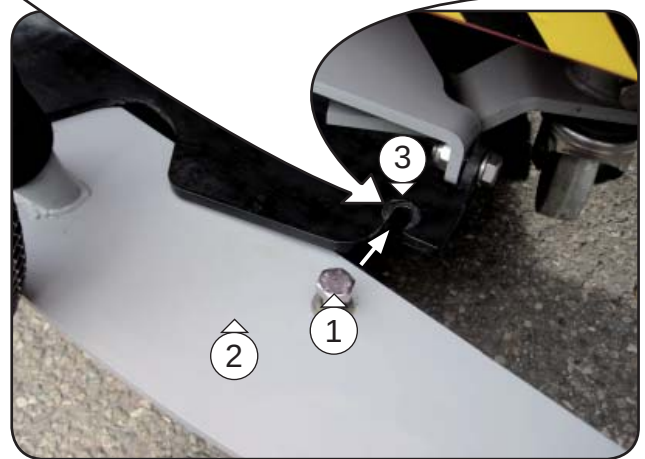
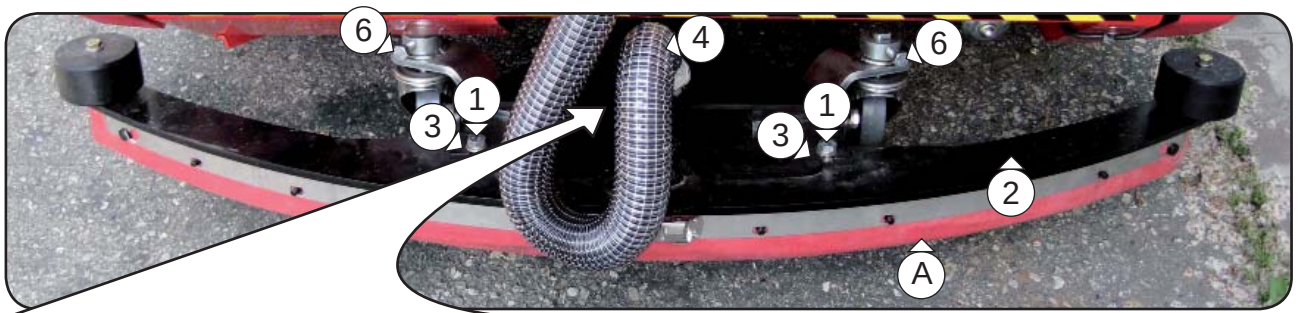
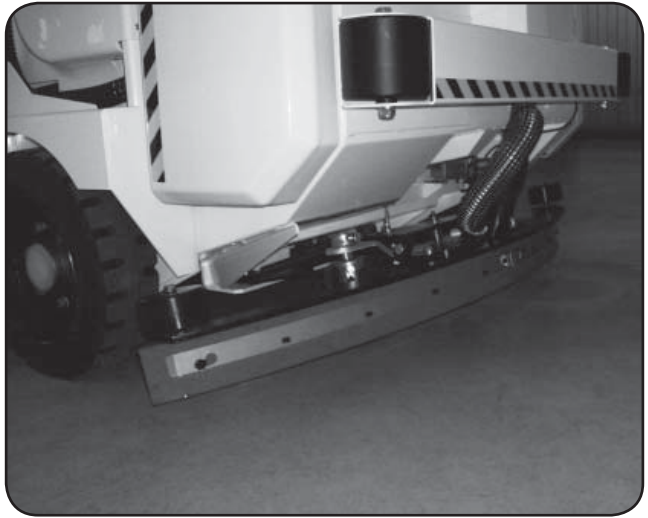
**Het reinigen van de schoonwatertank moet ook worden gedaan wanneer de machine niet vaak gebruikt is.**

## Waterfilter schoonmaken

Verwijder het deksel en neem de cartridge van het waterfilter 9 uit en reinig het dmv een waterstraal.



## DWEILRUBBER (FIG.12)





---

De rubbers dienen om het water dat voor het boenen gebruikt is, tegen te houden en moeten dus in perfecte conditie gehouden worden en vervangen worden als ze defect of versleten zijn.

Voor transportredenen is het mogelijk dat de dweilrubber bij levering gedemonteerd is van de machine. Hij zal dan op de aandrijfplaat van de machine moeten aangebracht worden. Ga als volgt te werk voor de montage van de vloerveger:

- plaats de twee bouten 1 en sluitringen op het dweilrubber 2
- plaats dweilrubber middels de twee groeven op de ankerplaat 3
- Draai de schroeven aan en zet het dweilrubber op de ankerplaat 3 vast
- Plaats de vacuumslang 4 op het dweilrubber.

### **Sleephoek dweilrubber instellen**

Voor een correcte werking is het noodzakelijk dat de sleephoek in relatie tot de vloer juist is ingesteld. De rubber strip (A) aan de achterzijde moet tijdens het drogen iets naar voren gekanteld zijn.

Stel het dweilrubber af door middel van de stelmoer 5 op de montageplaat. Doe dit als volgt:

- draai met de klok mee om de hoek te vergroten.
- draai tegen de klok in om de hoek te verkleinen.

### **Hoogte dweilrubber instellen**

De hoogte van het dweilrubber assembly ten opzichte van de vloer is afhankelijk van de gewenste druk en de slijtage van het rubber. De afstelling gaat als volgt:

- los de schroeven 6 en stel de gewenste hoogte in.
- als de hoogte correct is, draai de schroeven 6 vast.

Deze schroeven zijn ook bestemd voor het correct horizontaal afstellen van het dweilrubber assembly.

Om een lange levensduur van het rubber te verkrijgen is het gewenst om de druk zo gering mogelijk te houden, waarbij toch de juiste droging wordt bereikt.

### **Vervanging van de wisserboord en/of de rubbers van het dweilrubber**

Als de machine niet perfect zuigt of droogt, moet de wisserboord vervangen worden. Indien alle boorden 7 (nr. 4 voor het achterste rubber en nr. 2 voor het voorste rubber) van het rubber (A - Achterste) en (B - Voorste) versleten zijn, moeten ze als volgt vervangen worden:

#### **Achterste rubber (A) :**

- ontgrendel de sluiting met hendel 8, verwijder de strips 9.
- verwijder de achterste rubber (A).
- monteer de (nieuwe) rubber op de dweilrubber.
- monteer de strips.

#### **Voorste rubber (B) :**

- los de moeren 10 en rings.
- verwijder de strip 11.
- verwijder de voorste rubber (B).
- monteer de (nieuwe) rubber op de dweilrubber.
- monteer de strip.

Herbevestig de knoppen en vergrendel de rubber (A) met de hendel. Draai de moeren 10 aan om de voorste rubber (B) te vergrendelen.

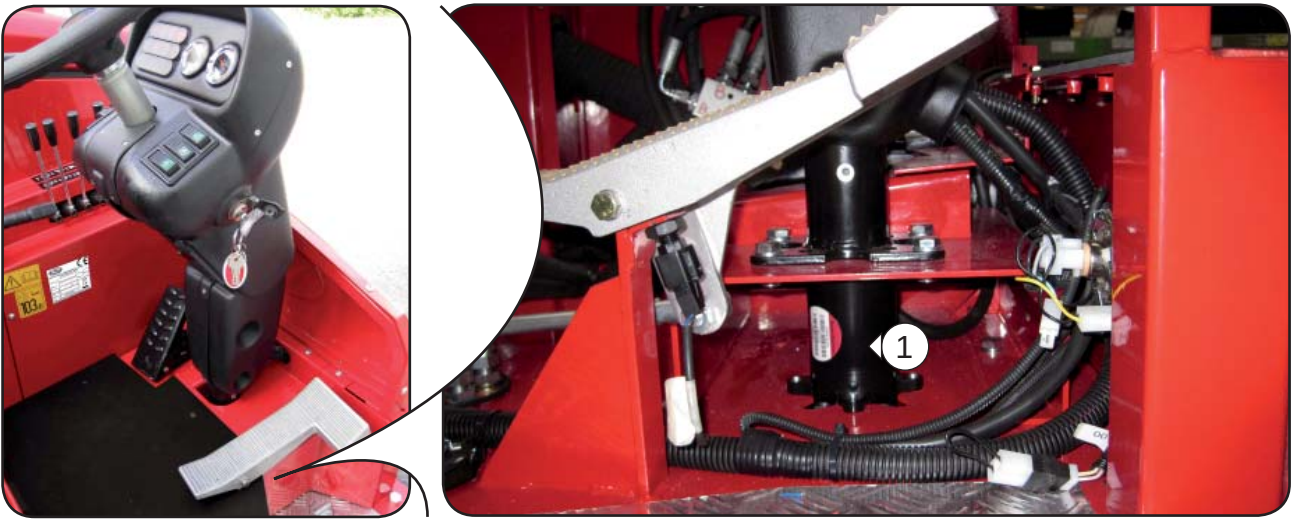
Aanpassen de dweilrubber



**Opgepast!**

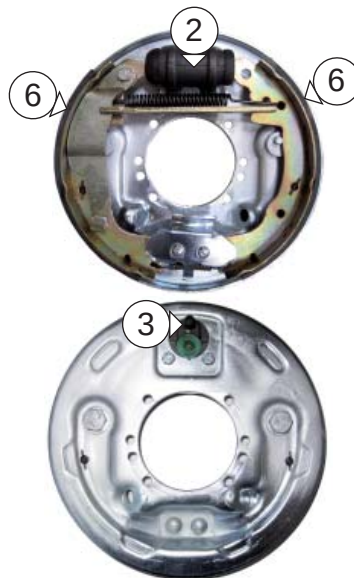
**Voor deze operatie, stop de machine en al haar functies door middel van de schakelaar 8 (fig.1) en verwijder de sleutel.**

## BESTURING (FIG.13)



Het stuursysteem wordt bediend door een stuurbekrachtiging 1 die de beweging naar cylinder overbrengt; deze activeert hendel 3 op de as van het voorwiel.

## REMMEN (FIG.14)



De remmen dienen om de rijdende machine te stoppen en de machine stil te houden op hellende oppervlakten.

### Noodrem

Het remsysteem werkt met interne remschoenen op de achterwielen, pedaalbediening 1 is hydraulisch met een pomp en cylinder 2. De afstelling van de remblokken geschiedt automatisch en heeft geen handmatige interventie nodig. Het ontlasten van het hydraulische remsysteem geschiedt door de schroef 3. De remolietank 4 na elke ontlasting bijvullen en tevens wanneer het remoliepeil onder het minimum daalt.

### Parkeerrem

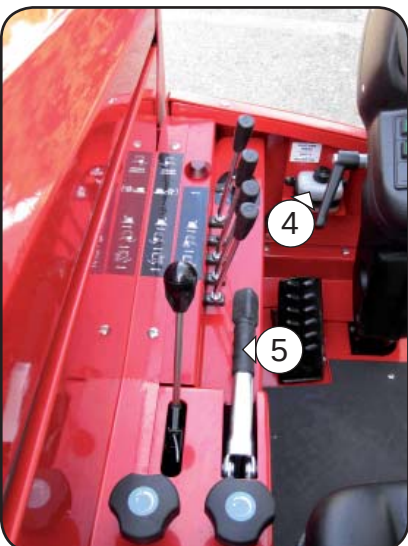
Het remsysteem werkt met interne remschoenen op de achterwielen.

De bediening van parkeerremhendel 5 is mechanisch met behulp van kabels. Wanneer de remschoenen de machine niet meer voldoende blokkeren dient u de rem af te stellen met behulp van de handgreep van remhendel 5 die aangeschroefd moet worden. Als na deze afstelling het remsysteem nog onvoldoende werkt, de remschoenen 6 vervangen.

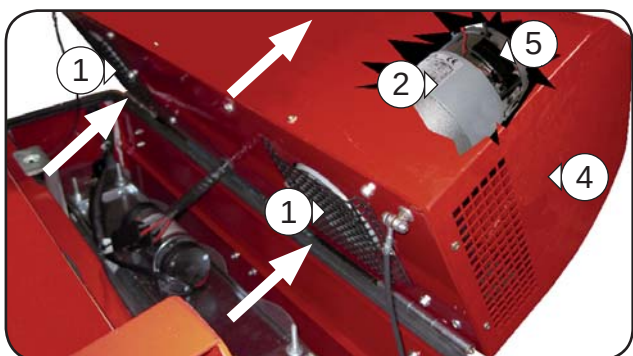
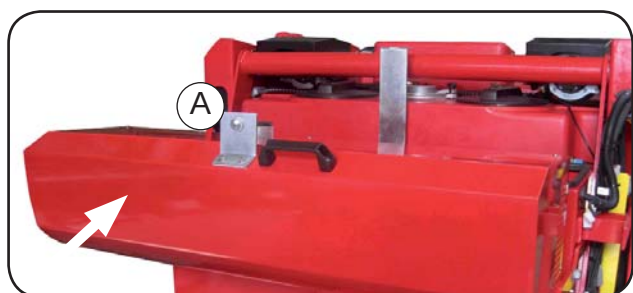
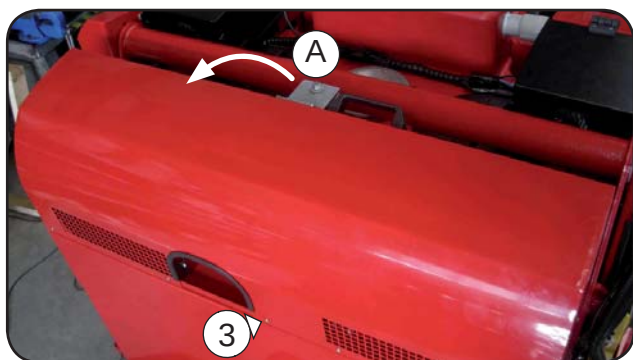


**Opgepast!**

**Remschoenen alleen te vervangen door een erkend service center.**



## MOTOREN EN VENTILATOREN (FIG.15)



### Motoren stofafzuiging (VEEGSYSTEEM)

De aanzuigventilators 1 dienen voor het opzuigen van het stof dat door de borstels opgeworpen wordt. Duw de schakelaar 4 (fig. 1) op positie (B) om de ventilators te starten.

Wanneer de machine in gebruik is, moeten deze ventilators dus altijd functioneren; alleen in de volgende gevallen dienen ze uitgeschakeld te worden:

- wanneer de afvalbak opgeheven en gekanteld wordt.
- wanneer de stoffilters geschud worden
- in de aanwezigheid van vloeistoffen

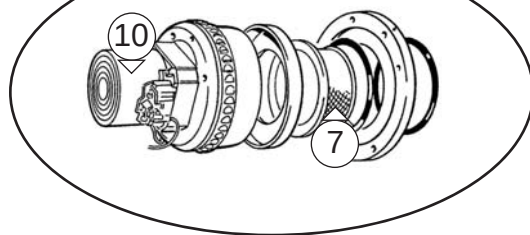
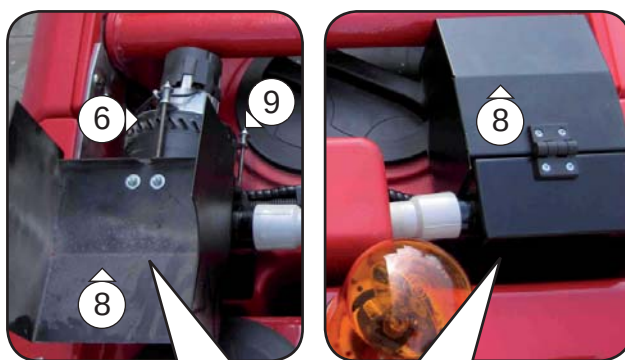


#### **Opgepast!**

**Elke 6 maanden controle van de koolborstels van de elektromotoren 2. Als ze versleten zijn moeten ze worden vervangen.**

Controle van de werking van de koolborstels van de elektromotoren, is als volgt:

- ontgrendel de sluiting (A) en kantel de afdekplaat met behulp van het daarvoor bestemde handvat.
- verwijder alle schroeven 3
- verwijder de afdekplaat 4
- open de beschermring 5 op de elektromotor dmv de klem.
- Controleer de koolborstels op de motoren en vervang indien nodig.
- monteer in omgekeerde volgorde.



### Aanzuigmotoren water (SCHROBSYSTEEM)

Dienen om het water dat door de dweilrubber verzameld is, op te zuigen.

De vacuummotoren 6 zuigen door het inschakelen van schakelaar 4 (fig.1) op positie (A), ze moeten periodiek gecontroleerd worden en zonodig dient het filter 7 schoongemaakt te worden.

- de contactsleutel uit het dashboard halen.
- afdekking 8 van de aanzuigmotoren openen.
- de stekker verwijderen..
- de moeren 9 losdraaien en de motor tegen de klok in draaien, van zijn plaats losmaken en eruit tillen
- in omgekeerde volgorde te werk gaan om het geheel weer te monteren.



#### **Opgepast!**

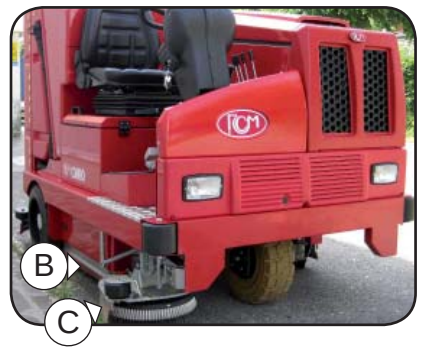
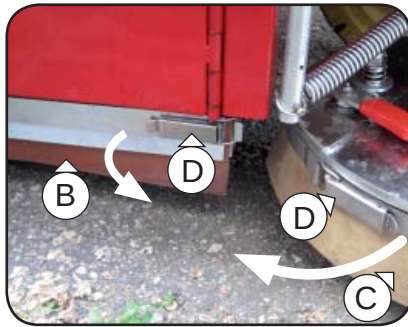
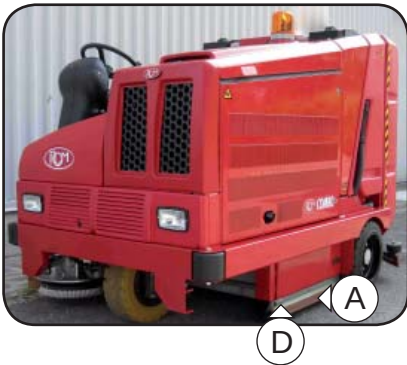
**Elke 6 maanden de koolborstels controleren en vervangen als ze Versleten zijn.**

To check the coals of the electric motors, operate as follows:

- de plastic kap 6 verwijderen 10.
- de schroeven losdraaien
- de plastic steunen van de koolborstels afhalen.
- de borstels controleren en zonodig vervangen.
- het geheel in de omgekeerde volgorde weer monteren.



## SKIRTS (FIG.16)



De skirts (A), (B), (C) dienen om het spatwater tegen te houden tijdens het schrobben en het water naar het dweilrubber te voeren. Ze moeten in goede conditie verkeren en vervangen worden als ze versleten of beschadigd zijn.



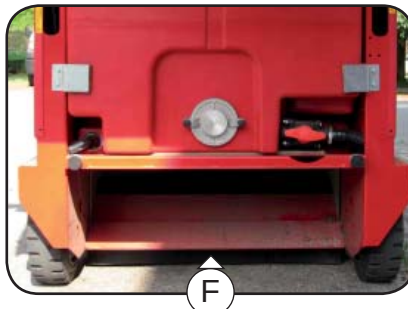
**Opgepast!**

De skirt (C) is alleen gemonteerd op de machine met een zijborstel voor het SCHROBBEN.

### Vervanging skirts (A)(B)(C)

Voor het vervangen van de skirts, handel als volgt:

- open de drie sluitingen (D)
- verwijder de skirts (A)(B)(C).
- monteer de nieuwe skirts.
- Sluit alle sluitingen



De functie van de skirts (E), (F), (G) is om het stof tijdens het vegen onder de machine te houden, dus ze moeten in goede conditie zijn en worden vervangen als ze versleten of beschadigd zijn.

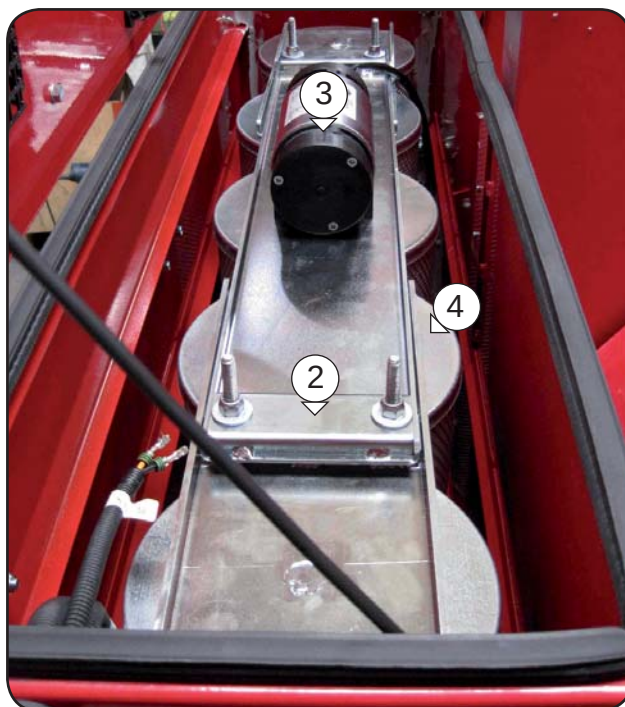
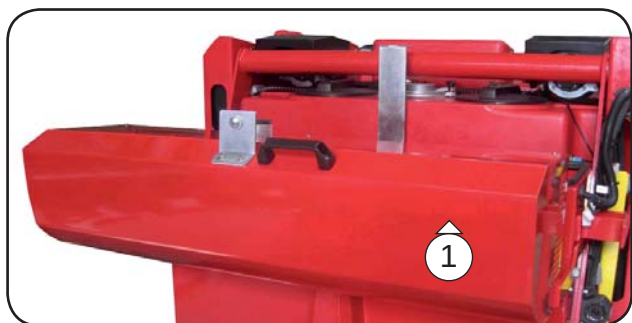
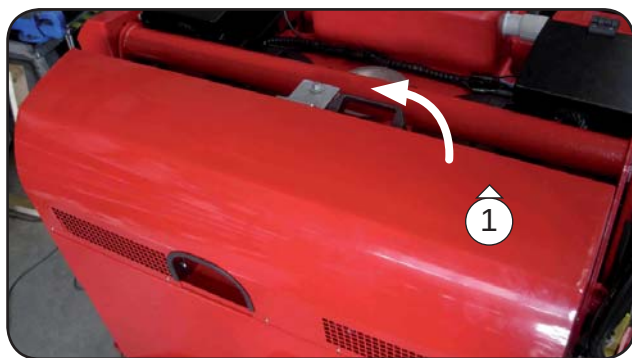
### Vervanging skirts (E)(F)(G)

Voor het vervangen van de skirts (E) en (G) aan de rechter- en linkerkant van de machine, open de zijdeuren. Voor het vervangen van de skirt (F) breng de afvalbak omhoog en ga als volgt te werk:

- verwijder de bouten van de skirts (E)(F)(G).
- verwijder de skirts.
- plaats de nieuwe skirts.
- monteer de bouten



## STOFFILTERS (FIG.17)



De stoffilters zijn van het type patroonfilter en hun functie is het verwijderen van het stof door de zuigkracht van de fans 1 (fig.15), ze moeten worden bewaard in goede conditie.

### Stoffilters reiniging

- Stop de ventilators door schakelaar 4 (Fig. 1) op positie (N).
- Zet schakelaar 6 (fig.1) en laat de filters ongeveer 5 seconden lang schudden.
- Herhaal deze handeling 4 tot 5 keer achter elkaar.



**Opgepast!**

De schakelaar 6 (fig.1) Niet ingedrukt houden, dit kan schade veroorzaken aan het elektrische systeem.



**Gevaar!**

Bescherm ogen en haar wanneer het schoonmaken met samengeperste luchtkanonnen.

- Open deksel 1 als beschreven
- verwijderen van de steunen 2 op de schudder 3
- Verwijder de vijf filterpatronen 4
- de patronen met een luchtstraal van buiten naar binnen reinigen. **Nooit houten of ijzeren pinnen gebruiken.**
- patronen 4 weer monteren, let erop dat de pakingsringen correct op hun plaats gemonteerd worden.

### Vervanging de filters

- Vervang de filters na elke 1500 uur.
- Demontage van de oude filters.
- Monteer de nieuwe filters en let op de afdichting ten behoeve van een luchtdichte aansluiting.



**Gevaar!**

**UW OGEN, HAAR EN LUCHTWEGEN TIJDENS SCHOONMAAKWERKZAAMHEDEN VOOR DRUKLUCHT BESCHERMEN MET VEILIGHEIDSMIDDELEN (BRIL, MASKER ENZ.)**



---

## ALGEMENE REINIGING VAN DE MACHINE

De machine kan met water en een autoshampoo schoongemaakt worden, het liefst met de hand. De gedeelten die erg vuil zijn (met olie en vet) kunnen met een kwast en dieselolie gereinigd worden. Gebruik in geen geval agressieve reinigingsmiddelen of zuren en houdt u altijd aan de instructies op de verpakking van het schoonmaakmiddel.



### **Opgepast!**

De machine is beschermd tegen regen maar niet tegen spetters hogedrukwater uit willekeurige richtingen. let erop dat er geen water in de filterzone dringt. gebeurt dit toch dan de filters eerst laten opdrogen voordat u de machine opnieuw gebruikt. De binnenkant van de afvalbak kan met water gereinigd worden nadat u de filters gedemonteerd heeft.

## AANWIJZINGEN VOOR HET REPAREREN VAN DE MACHINE



### **Opgepast!**

Voor onjuist uitgevoerde reparaties aan een machine waardoor de gebruiker letsel of schade opgelopen heeft, ligt zowel de strafrechtelijke als civielrechtelijke verantwoordelijkheid bij degene die de reparatie heeft verricht.

Reparaties moeten altijd uitgevoerd worden volgens de specificaties uit de 'Handleiding voor gebruik en onderhoud' die altijd bij de machine bewaard moet worden.

Nooit wijzigingen op de machine aanbrengen. Ook vervanging van onderdelen door onderdelen met andere kenmerken wordt als wijziging beschouwd.

Gebruik altijd originele onderdelen (geleverd uit de **FABRIKANT** of door het verkoopnet).

Bij twijfel altijd contact opnemen met de servicecentrum.

### **Demontage:**

Gebruik altijd gereedschap dat geschikt is voor demontage van de machine. Wijzig nooit de kenmerken van assemblage/bevestiging/sluiting van onderdelen van de machine.

### **Labels:**

Bedek nooit de originele labels met veiligheidsinformatie met uw eigen labels.

Vervang nooit de kenplaat met de naam van de fabrikant, het kenteken en het serienummer van de machine. Vervang zo nodig de versleten labels met veiligheidsvoorschriften door nieuwe, identieke labels.

### **Schakelaars:**

Vervang schakelaars uitsluitend door identieke, originele schakelaars of door modellen die uitdrukkelijk in de handleiding genoemd worden en dezelfde kenmerken en nominale gegevens hebben.

Een aantal schakelaars fungeert tevens als veiligheidsvoorziening, controleer bij het testen altijd of ze goed werken.

### **Aandrijfmotor:**

Vervang de aandrijfmotor(en) alleen door originele motor(en). Een overeenkomstige maar niet identieke motor kan de kenmerken van de machine wijzigen wat betreft prestaties, veiligheid en EMC.

Vervang (indien noodzakelijk) de EMC (elektromagnetische compatibiliteit)

beveiligingsvoorzieningen met originele beveiligingen met dezelfde kenmerken en nominale gegevens.

Controleer regelmatig de slijtagegraad van de drijfriemen en vervang de riemen zo nodig.

Voer regelmatig de afstellingen uit volgens de aanwijzingen uit deze handleiding.

### **Aanzuiging:**

Vervang de aanzuigmotor uitsluitend door een identieke, originele motor. Een overeenkomstige maar niet identieke motor kan de kenmerken van de machine wijzigen wat betreft prestaties, veiligheid en EMC. Vervang (indien noodzakelijk de EMC beveiligingsvoorzieningen met originele beveiligingen met dezelfde kenmerken en nominale gegevens. Vervang de elektrisch motororen borstels (wanneer voorzien) door originele borstels met dezelfde eigenschappen. Nadat de aanzuigmotor vervangen is, kan het noodzakelijk zijn ook de pakkingen te vervangen; controleer de pakkingen en vervang ze zo nodig door nieuwe, originele onderdelen. Verander nooit de afmetingen van de luchtleidingen of van de ventilatieroosters of -openingen van de motor.

### **Hoofdborstel:**

Vervang de borstel alleen door eenzelfde, originele borstel.

Indien nodig de aandrijfmotoren van de borstel vervangen door originele onderdelen.

Wanneer de nieuwe borstel gemonteerd is, de uitlijning t.o.v. de grond controleren.

Controleer de staat van de transmissie. Zo nodig drijfriemen, kettingen, drijfmechanismen e.d. afstellen volgens de aanwijzingen uit deze handleiding.

Wanneer de borstel gemonteerd is, controleren of deze goed aan de naaf bevestigd is en vrij draaien kan. Test de machine nadat u de nieuwe borstel gemonteerd heeft. Verander niets aan de afmetingen van de borstel.

De afstellingen uitvoeren volgens de aanwijzingen uit deze handleiding.

### **Zijborstel:**

Vervang de zijborstels alleen door originele borstels.

Vervang zo nodig de aandrijfmotoren van de borstel (elektrisch of hydraulisch) met originele motoren.

De zijborstel(s) niet vervangen door borstel(s) met andere afmetingen.

Zo nodig drijfriemen, kettingen, drijfmechanismen e.d. afstellen volgens de aanwijzingen uit deze handleiding. De afstellingen uitvoeren volgens de aanwijzingen uit deze handleiding.

---

### **Veiligheidsvoorzieningen:**

De aanwezige veiligheidsvoorzieningen zijn beschreven in deze handleiding voor gebruik en onderhoud; bij twijfel niet aarzelen om contact op te nemen met de servicecentrum. Controleer tijdens het testen altijd de staat van de beveiligingen. Vervang de veiligheidsvoorzieningen (zo nodig) alleen door originele onderdelen. Bewaar alle documentatie (conformiteitsverklaring, testcertificaat e.d.) van de vervangen veiligheidsvoorzieningen.

### **Kabels:**

Nooit wijzigingen aanbrengen in doorsnede, kleur, type of kenmerken van de kabels. Gebruik steeds originele onderdelen. Controleer bij het testen altijd de doorgangswaarden van de aardingsketen, de isolatie- en lekstroom en de goede staat van de isolatievoorzieningen.

### **Filters:**

Controleer altijd de goede staat van de filters en vervang ze zo nodig door nieuwe, originele filters.

Controleer de juiste werking van de filterschudder.

Als de machine voorzien is van een verklikker "filter vol", regelmatig controleren of het lampje werkt en zo nodig vervangen.

Wijzig nooit het filtersysteem van de machine.

### **Accessoires:**

Monteer alleen de toebehoren die in de handleidingen genoemd worden, de opties worden altijd van de fabrikant bepaald.

Waar voorzien, alleen originele accessoires monteren.

Indien op de machine reeds niet-originele accessoires gemonteerd zijn, dit schriftelijk aan de klant meedelen (copie bewaren).

### **Montage:**

Gebruik altijd gereedschap dat geschikt is voor het monteren van de machine. Wijzig nooit de kenmerken voor assemblage/bevestiging/sluiting van de machine-onderdelen.

Controleer de schroefaandraai met een momentsleutel.

### **Testen:**

Test de machine altijd na uitgevoerde reparaties of onderhoud.

Bewaar alle documentatie van de uitgevoerde tests (tenminste 10 jaar).

### **Documentatie:**

Documenteer zover mogelijk alle uitgevoerde handelingen.

Bewaar tenminste 10 jaar alle documentatie betreffende uitgevoerde reparaties en onderhoud (werkbijfjes, facturen, certificaten e.d.).

### **Algemene informatie:**

Vervang altijd alle beschadigde onderdelen die de veiligheid of het correct functioneren van de machine kunnen beïnvloeden.

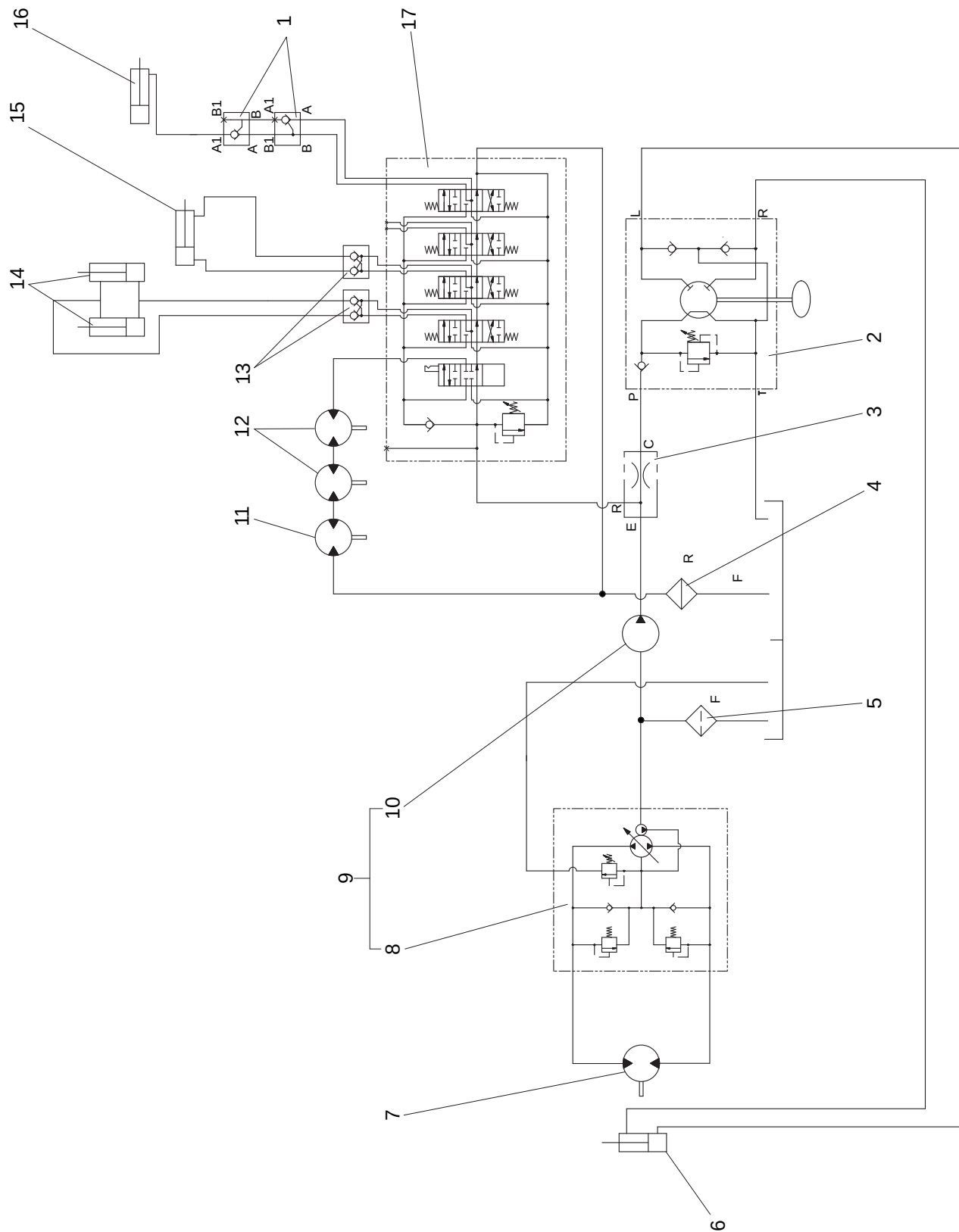
In geval het gevraagde onderdeel niet beschikbaar is bij de **FABRIKANT**, of bij de bevoegde verkoper, contact opnemen met de servicecentrum voor verdere informatie.

Wanneer u denkt dat de machine die gerepareerd moet worden niet veilig genoeg is, de reparatie niet uitvoeren en de klant (schriftelijk) informeren over de aangetroffen defecten. Denk er altijd om dat 'de reparatie van een machine altijd onder de verantwoordelijkheid valt van degene die de reparatie uitvoert'.

Voordat de gerepareerde machine aan de klant teruggegeven wordt, met behulp van een test controleren of de reparatie naar behoren is uitgevoerd.

Documenteer de uitgevoerde reparatie (testrapport, werkbijfje, leveringsbon) en bewaar deze documentatie tenminste 10 jaar.

# HYDRAULISCH SYSTEEM (FIG.18)



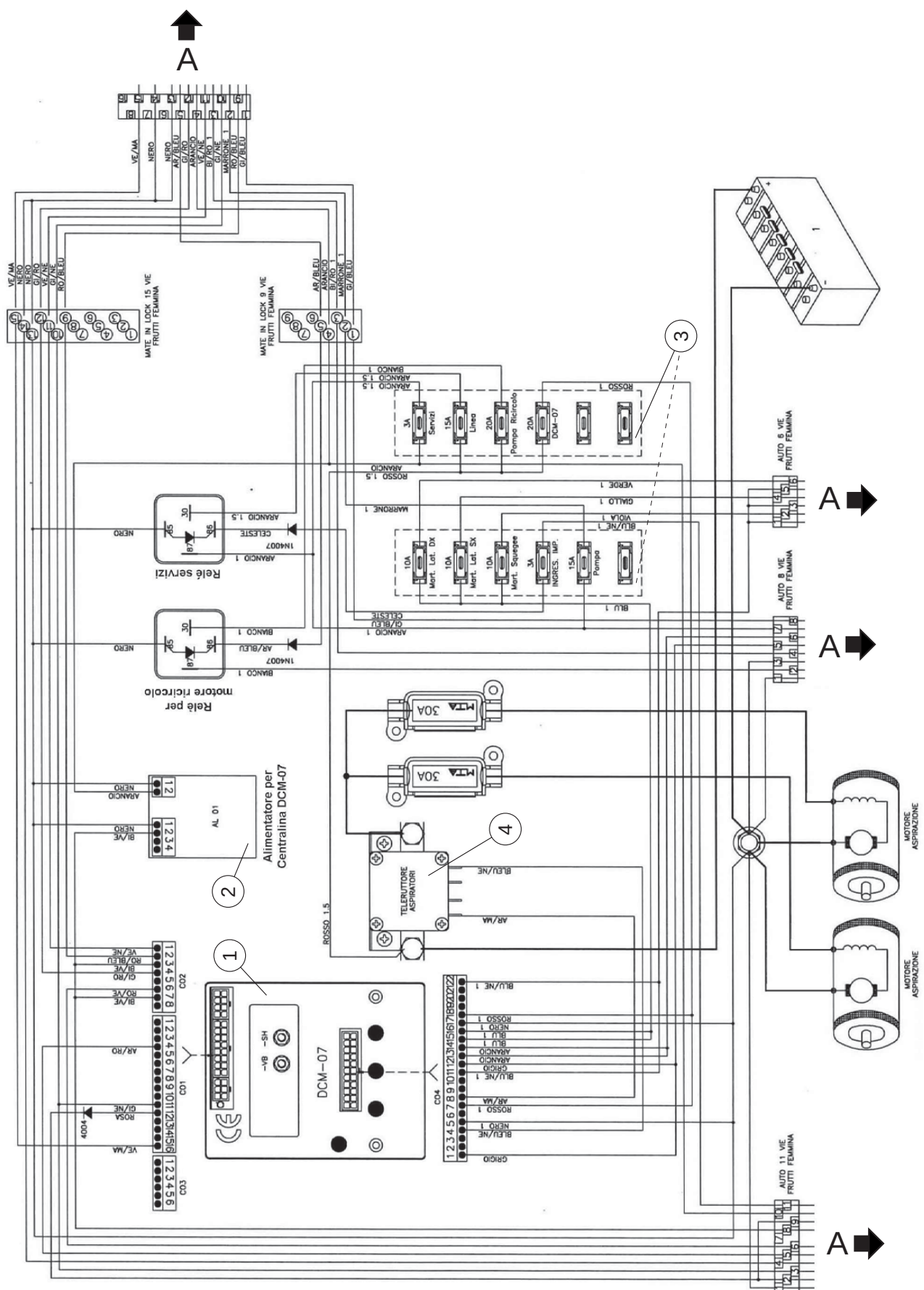


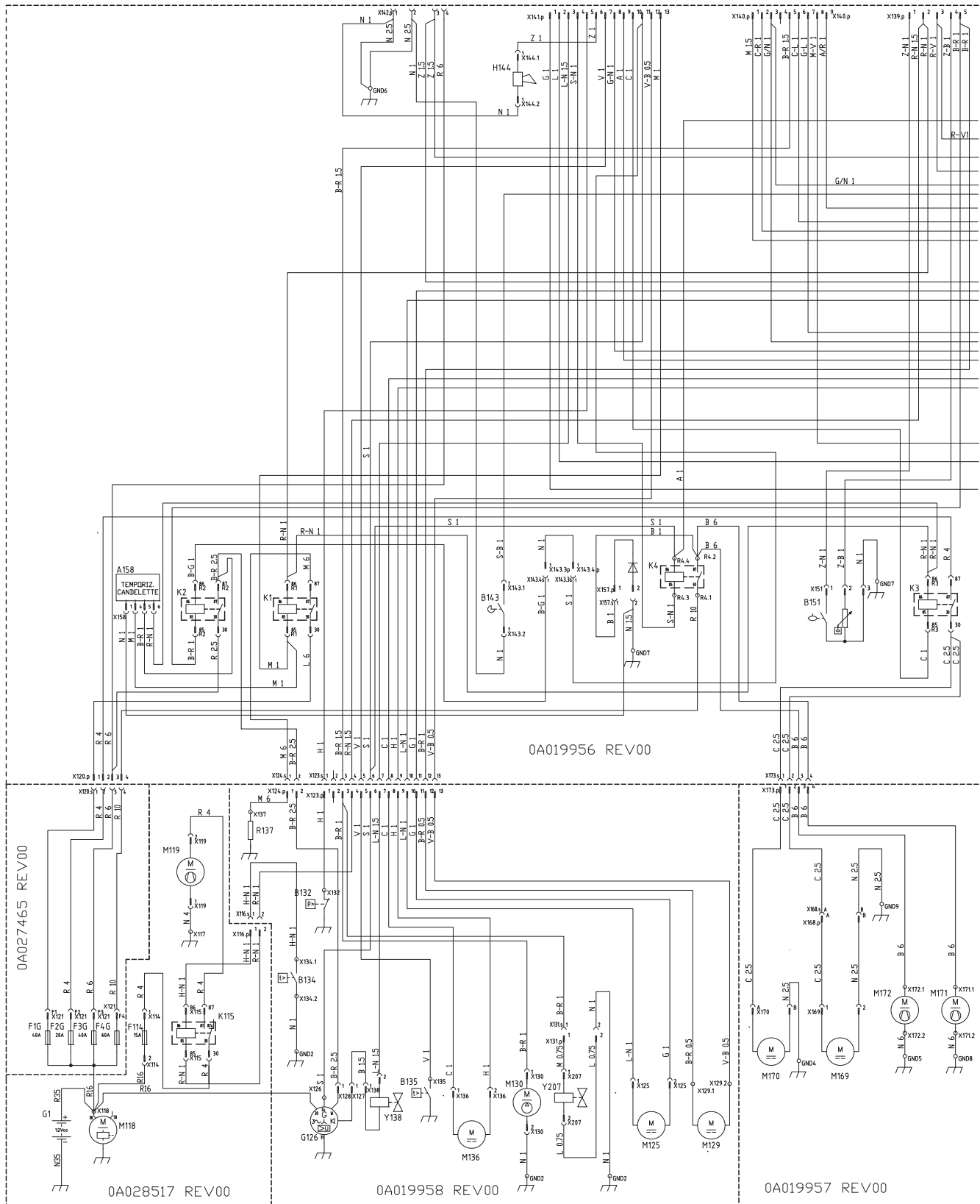
---

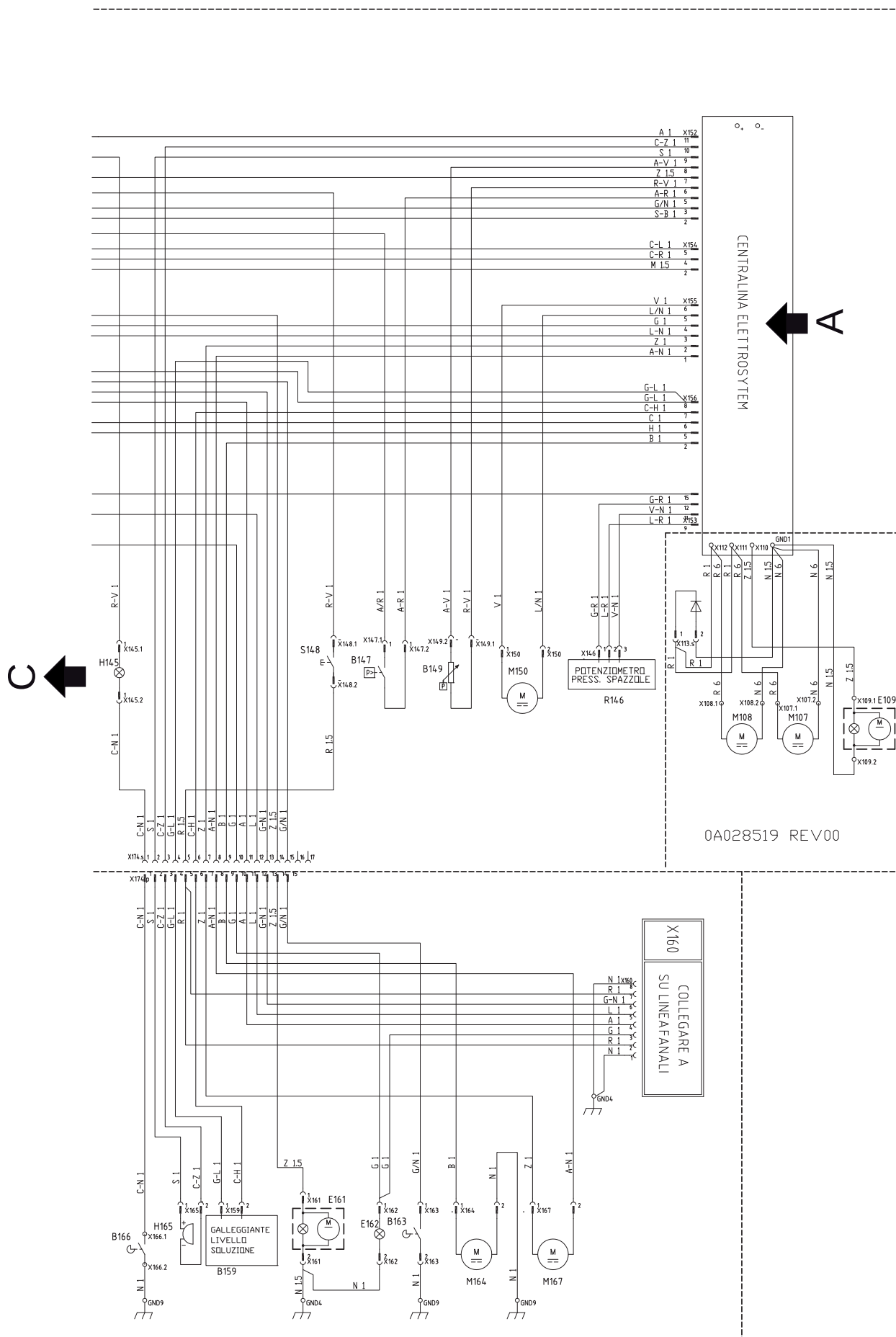
## Beschrijving de hydraulisch systeem

1. Terugslagkleppen, enkelwerkend
2. Stuurbekrachtiging
3. Válvula de prioridad
4. Radiator hydraulische drukolie
5. Hydraulische filter drukolie
6. Bedieningscilinder stuurbekrachtiging
7. Tractie hydromotor
8. Pomp
9. Pomp assemblage
10. Tandwielpomp
11. Hydromotor zijborstel
12. Hoofdborstels hydromotor
13. Terugslagklep dubbelwerkend
14. Bedieningscilinders ophneffen afvalbak
15. Bedieningscilinder openen en sluiten klep afvalbak
16. Bedieningscilinder ophneffen zijborstel
17. Controleklep

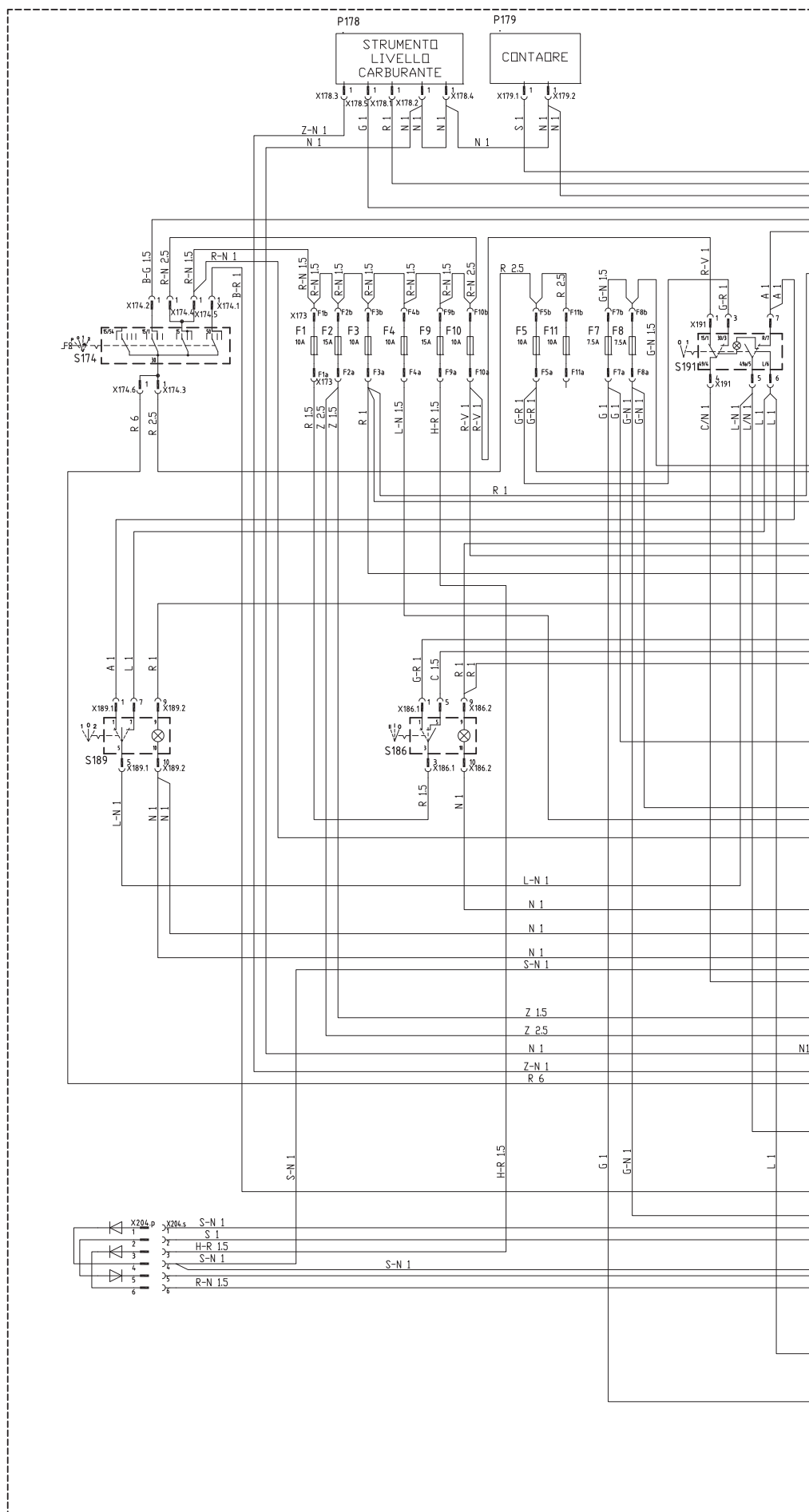
# ELEKTRISCH SYSTEM (SCHROBBEN) DIAGRAM | "COMBO DSA" (FIG.19)





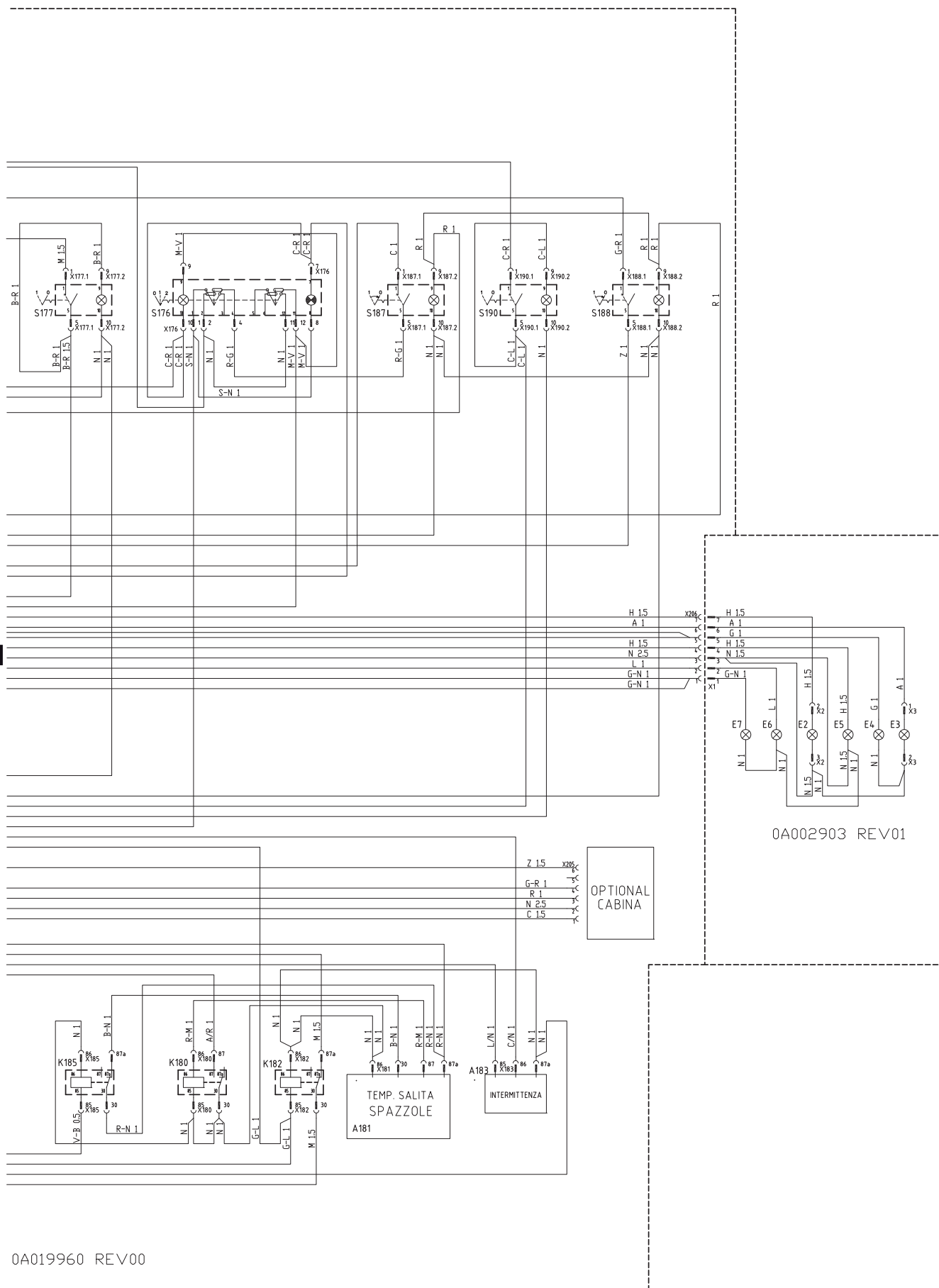








E ←



## “COMBO DSA” Elektrisch systeem beschrijving

1. Besturingseenheid DCM 07 (zie Fig.20)
2. Stroomvoorzieningstoestel voor Besturingseenheid DCM 07
3. Zekeringhouder (zie Fig.20)
4. Zuigafstandsschakelaar

### SECTIE 0A019960

- A181. Timers voor borstels tillen
- A183. Arbeidstussentijd (optie)

- F1. Zekering 10A voor verwarmingssysteem
- F2. Zekering 15A voor zwaailicht
- F3. Zekering 10A borstels opheffen. + schak. verlikkers + waar-schuwinglampjes + 15 toevoerleiding van de cabine
- F4. Zekering 10A voor stoppen van de motor
- F5. Zekering 10A +30 voor noodverlichting, signaalhoorn
- F6. Zekering 10A voor Dimlichten
- F7. Zekering 7,5A voor rechts stadslicht
- F8. Zekering 7,5A voor links stadslicht
- F9. Zekering 15A voor voeding koelventilator hydraulische olie
- F10. Zekering 10A +15 microschakelaar verlikker afvalbak
- F11. Zekering 10A (optie)

- H192. Verlikker gloeibougies
- H193. Verlikker batterij
- H194. Verlikker watertank (leeg)
- H195. Verlikker alarm
- H196. Verlikker watertemperatuur motor
- H197. Verlikker brandstofreserve (optie)
- H198. Verlikker Zuigventilator
- H199. Verlikker lichten
- H200. Verlikker motorolie
- H201. Verlikker watertank (vol)
- H202. Verlikker rechtse richtingaanwijzer
- H203. Verlikker Dimlichten

- K180. Relais
- K182. Waterpomp relais (veiligheid)
- K184. Motorstilstand relais
- K185. Borstels opheffen relais

- P178. Brandstofniveau instrument (optie)
- P179. Brandstofniveau instrument (optie)

- S174. Startpaneel
- S175. Schakelaar lichten
- S176. Schakelaar zuigventilator
- S177. Schakelaar waterpomp
- S186. Schakelaar verwarmingssysteem (optie)
- S187. Schakelaar filter-schudder
- S188. Schakelaar signaalhoorn
- S189. Schakelaar richtingaanwijzers (optie)
- S190. Schakelaar water-recycling
- S191. Schakelaar "optie" Warning

- X139.s Connector voor hoofdbedradings
- X140.s Connector voor hoofdbedradings
- X141.s Connector voor hoofdbedradings
- X142.p Connector voor hoofdbedradings
- X204. Connector voor diodes
- X205. Connector voor cabine (optie)
- X206. Connector voor bedradings lichten

### SECTIE 0A019956

- A158. Timer gloeibougies
- B143. Microschakelaar voor achteruitversnelling
- B147. Drukregelaar 10 bar voor borsteling systeem verlagen
- B149. Druktransduktor
- B151. Transduktor voor brandstofniveau (optie)

- H144. Signaalhoorn
- H145. Verlikker voor afvalbak gesloten

- K1. Gloeibougies relais
- K2. Startrelais
- K3. Filterschudder relais
- K4. Zuigventilator relais

- M150. Rechtse hefcilinder
- R146. Potentiometer borstdruk
- S148. Stop schakelaar

- X120.p Connector voor voedingslijn
- X123.s Connector voor motorlijn
- X124.s Connector voor motorlijn
- X139.p Connector voor dashboardlijn
- X140.p Connector voor dashboardlijn
- X141.p Connector voor dashboardlijn
- X142.p Connector voor dashboardlijn

- X152 Connector voor besturingseenheid
- X153 Connector voor besturingseenheid
- X154 Connector voor besturingseenheid
- X155 Connector voor besturingseenheid
- X156 Connector voor besturingseenheid
- X158 Connector voor besturingseenheid

- X173.p Connector voor hoofdbedradings
- X174.p Connector voor hoofdbedradings

### SECTIE 0A028517

- F114. Zekering 15A voor koelventilator
- G1. Stroomgenerator
- K115. Relais voor koelventilator

- M118. Startmotor
- M119. Koelventilator

- X116.p Connector voor motorkabels

### SECTIE 0A019957

- B159. Waterniveau floater
- B163. Microschakelaar voor floater water-recycling
- B166. Microschakelaar voor afvalbak deur gesloten

- E161. Draailamp
- E162. Nummerplaatlicht

- H165. Achteruitrijden Zoemer

- M164. Achterlijn
- M167. Hefcilinder voor vloerwisser
- M169. Filterschudder
- M170. Filterschudder
- M171. Linkse ventilator
- M172. Rechtse ventilator

- X160. Connector voor verlichtingslijn
- X173.p Connector voor hoofdbedradings
- X174.p Connector voor hoofdbedradings

### SECTIE 0A002903

- E2. Dimlichten
- E3. Rechtse richtingaanwijzer (optioneel)
- E4. Stadslichten
- E5. Dimlichten
- E6. Linkse richtingaanwijzer (optioneel)
- E7. Stadslichten

- X1. Connector voor dashbordlijn

### SECTIE 0A028519

- E109. Zwaailicht
- M107. Rechtse zuigmotor
- M108. Linkse zuigmotor

### SECTIE 0A027465

- F1G. Zekering 40A Maxival voor gloeibougies
- F2G. Zekering 20A Maxival voor schudder
- F3G. Hoofdzekering 40A Maxival
- F4G. Zekering 60A Maxival voor ventilator

- X120.s Connector voor hoofdbedradings

### SECTIE 0A019958

- B132. Pressostaat voor motorolie lage druk
- B134. hydraulische olie temperatuursensor
- B135. H2O Max. temperatuursensor

- G126. Draaistroomgenerator

- M125. Linkse hefcilinder
- M129. Motorborstels verhogen
- M130. Waterpomp motor
- M136. Hefcilinder borstels

- R137. Gloeibougies

- Y207. Water elektroventiel

- X116.s Connector voor hydraulische olie koelventilator
- X123.p Connector voor hoofdbedradings
- X124.p Connector voor hoofdbedradings

### Bedradings kleuren

- A Hemelsblauw
- B Wit
- C Oranje
- G Geel
- H Grijs
- L Blauw
- M Bruin
- N Zwart
- R Rood
- S Roze
- V Groen
- Z Violet



- A-B Hemelsblauw-Wit lengte
- A-B Hemelsblauw-Wit dwars



## BESTURINGSEENHEID - DCM07 (FIG.20)

### Beschrijving knipperingen (LED) “BESTURINGSEENHEID - DCM 07”

Led uit:

De kaart is uit of is aan zonder dat fouten aanwezig zijn.

Led vast aan:

De kaart wordt geprogrammeerd via console of software voor pc.

Knipperende led – Fouten:

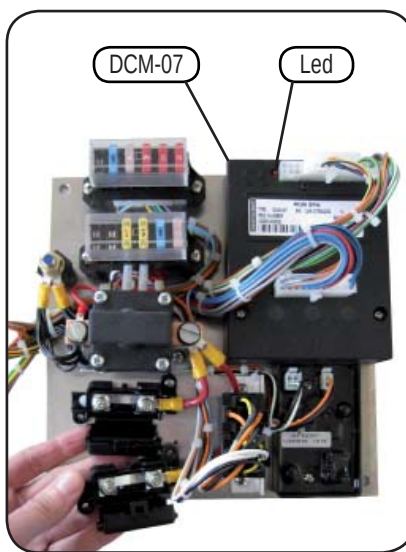
De LED voert een aantal knipperingen uit in overeenstemming met de code van de waargenomen fout, gevolgd door een pauze.

Het is noodzakelijk de voeding te verwijderen om de werking te herstellen.

| Knipperingen | Fout                             | Mogelijke oorzaken en oplossingen                                                                                                               |
|--------------|----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2            | Fout automatisch acquisitie      | Het was niet mogelijk een automatische acquisitie te voltooien.                                                                                 |
| 3            | Weinig voedingsspanning          | De voedingsspanning daalde onder $V_{min}$ (1,5V/el.)<br>Controleer de batterij en de relatieve kabels.                                         |
| 4            | Overmatige voedingsspanning      | De voedingsspanning steeg boven $V_{max}$ (2.35V/el.) of heeft de max. verdragen spanning overschreden.<br>Controleer de kabels van de batterij |
| 5            | Overstroom borstels              | De stroom van de borstels heeft de ingestelde grenzen overschreden.<br>Controleer de kabels, de motor en of er niets de rotatie belet.          |
| 6            | Overstroom actuator borstels     | De stroom van de actuator van de borstels heeft de ingestelde grenzen overschreden.<br>Controleer de kabels, de motor en de mechaniek.          |
| 7            | Overstroom actuator vloerwissers | De stroom van de actuator van het dweilrubber heeft de ingestelde grenzen overschreden.<br>Controleer de kabels, de motor en de mechaniek.      |
| 9            | Programmeringsfout E2prom        | Enkele ijkwaarden zijn niet correct.<br>Controleer de programmering                                                                             |
| 10           | Fout checksum E2prom             | De programmeringsprocedure werd onderbroken.<br>Herhaal de procedure.                                                                           |
| 11           | Fout in programmegeheugen        | <b>Neem contact op met de technische dienst van RCM</b>                                                                                         |
| 12           | Fout in het ijkgeheugen          | <b>Neem contact op met de technische dienst van RCM</b>                                                                                         |
| 13           | Chopper blanco                   | <b>Neem contact op met de technische dienst van RCM</b>                                                                                         |



**Opgepast! Neem contact op met de technische dienst van RCM**



## PERIODIEK ONDERHOUD EN CONTROLES EN VEILIGHEIDSCONTROLES

- 1) De machine dient in de volgende gevallen door een gespecialiseerde technicus geïnspecteerd te worden, deze monteur controleert de veiligheidsvoorzieningen en de aanwezigheid van beschadigingen of slijtage:
  - voor het opstarten
  - na wijzigingen en reparaties
  - periodiek, volgens tabel "Periodiek onderhoud en controles".
- 2) Elke zes maanden de goede werking van de veiligheidsvoorzieningen controleren; de inspectie moet uitgevoerd worden door gespecialiseerd, bevoegd personeel.  
Ter garantie van de goede werking van de machine, dient de machine elke 5 jaar door een gemachtigde workshop worden gecontroleerd.
- 3) Degene die verantwoordelijk is voor het beheer van de machine moet jaarlijks een inspectie van de machine uitvoeren. Tijdens deze controle moet vastgesteld worden of de machine voldoet aan de technisch veiligheidsnormen die door de geldende wetgeving voorgeschreven zijn. Na de inspectie wordt op de machine een label aangebracht als bewijs van uitgevoerde test.

| PERIODIEKE CONTROLES EN ONDERHOUD |                                                                | ELKE UUR... |    |     |     |     |     |     |      |
|-----------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------|----|-----|-----|-----|-----|-----|------|
|                                   |                                                                | 8           | 40 | 125 | 150 | 200 | 400 | 500 | 1500 |
| 1                                 | CONTROLE VLOEISTOFPEIL BATTERIJ                                |             | X  |     |     |     |     |     |      |
| 2                                 | KOOLBORSTELS ELEKTRISCHE WATERZUIGMOTOR                        |             |    |     |     | X   |     |     |      |
| 3                                 | KOOLBORSTELS STOFANZUIGVENTILATOR MOTOR                        |             |    |     |     | X   |     |     |      |
| 4                                 | CONTROLLEREN DAT HOOFDBORSTEL VRIJ IS VAN TOUW, IJZERDRAAD E.D | X           |    |     |     |     |     |     |      |
| 5                                 | CONTROLE STOFFILTERS                                           |             | X  |     |     |     |     |     |      |
| 6                                 | STOFFILTERS VERVANGEN                                          |             |    |     |     |     |     |     | X    |
| 7                                 | SPOORBREEDTE HOOFDBORSTELS EN ZIJBORSTEL CONTROLLEREN          |             | X  |     |     |     |     |     |      |
| 8                                 | CONTROLE HYDRAULISCHE DRUKOLIEPEIL                             |             | X  |     |     |     |     |     |      |
| 9                                 | HYDRAULISCHE DRUKOLIE VERVANGEN                                |             |    |     |     |     |     |     | X    |
| 10                                | DE PINNEN VAN DE AFVALBAK SMEREN                               |             |    |     | X   |     |     |     |      |
| 11                                | CONTROLE OLIEPEIL MOTOR                                        | X           |    |     |     |     |     |     |      |
| 12                                | CONTROLE LUCHTFILTERPATROON MOTOR                              | X           |    |     |     |     |     |     |      |
| 13                                | CONTROLE KOELWATERPEIL MOTOR                                   |             | X  |     |     |     |     |     |      |
| 14                                | MOTOROLIE VERVANGEN                                            |             |    |     |     | X   |     |     |      |
| 15                                | OLIEFILTER MOTOR VERVANGEN                                     |             |    |     |     | X   |     |     |      |
| 16                                | CONTROLE RADIATOR DRUKOLIE                                     | X           |    |     |     |     |     |     |      |
| 17                                | CONTROLE VUILGRAAD KOELRIBBEN HYDRAULISCHE OLIEDRUK RADIATOR   |             | X  |     |     |     |     |     |      |
| 18                                | CONTROLE VUILGRAAD KOELRIBBEN RADIATOR MOTOR                   | X           |    |     |     |     |     |     |      |
| 19                                | HYDRAULISCHE OLIE FILTERPATROON VERVANGEN                      |             |    |     |     |     |     | X   |      |
| 20                                | FILTER DIESELOLIE VERVANGEN                                    |             |    |     |     |     |     | X   |      |

## OPZOEKEN EN OPLOSSEN VAN STORINGEN

| Storing                                                              | Oorzaak                                                 | Oplossing                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| Veegt zwaar materiaal niet op of laat vuilspoor achter tijdens werk. | Te trage borstelrotatie.                                | Motorsnelheid - verhogen.                                                      |
|                                                                      | Te hoge rijsnelheid.                                    | Rijsnelheid - verlagen                                                         |
|                                                                      | Te licht spoor.                                         | Spoor afstellen. (zie fig.6 en 7)                                              |
|                                                                      | Versleten borstel.                                      | Borstels - vervangen.                                                          |
|                                                                      | Borstel met gebogen haren en met touw e.d. verward.     | Materiaal verwijderen.                                                         |
| Er blijft teveel stof op de vloer achter of stof komt uit flaps.     | Ventilator stofafzuiging defect.                        | Ventilator stofafzuiging controleren.                                          |
|                                                                      | Afvalbak of klep sluit niet goed gesloten.              | Afvalbak of klep volledig sluiten                                              |
|                                                                      | Filters verstopt.                                       | Filters reinigen.                                                              |
|                                                                      | Versleten flaps.                                        | Flaps vervangen.                                                               |
| Stof in het filterhuis.                                              | Geen filterpakkingen.                                   | Pakkingen - aanbrengen.                                                        |
|                                                                      | Filters gebroken.                                       | Vervangen.                                                                     |
| Te grote of te snelle borstelslijtage.                               | Spoor te zwaar.                                         | Minimum - spoorbreedte.                                                        |
|                                                                      | Vloer erg ruw.                                          |                                                                                |
| Borstelgeluid te hard of vreemd.                                     | Materiaal om borstel gewikkeld.                         | Materiaal - verwijderen.                                                       |
| Borstels draaien niet.                                               | Systeem zonder olie.                                    | Olie bijvullen.                                                                |
|                                                                      | Hydraulische Oliekraan gesloten.                        | Kraan openen.                                                                  |
|                                                                      | Te lage druk in hydraulische circuit.                   | Druk regelen.                                                                  |
|                                                                      | Oliefilter verstopt.                                    | Filter vervangen.                                                              |
|                                                                      | Borstelmotor geblokkeerd.                               | Motors - vervangen.                                                            |
|                                                                      | Regelbare pomp versleten.                               | Pomp - vervangen.                                                              |
| Afvalbak gaat niet omhoog.                                           | Te zwaar geladen.                                       | Vaker lossen.                                                                  |
|                                                                      | Lage druk in circuit (moet 150 atmosfeer zijn).         | Druk verhogen.                                                                 |
|                                                                      | Zuigerpakkingen versleten.                              | Pakking - vervangen.                                                           |
|                                                                      | Regelbare pompversleten.                                | Pomp - vervangen.                                                              |
| Afvalbak gaat stokkend omlaag.                                       | Regelbare pomp stuurt weinig olie.                      | Motor toerental verhogen.                                                      |
| Afvalbak verliest vuil.                                              | Kleppakking defect.                                     | Pakking - vervangen.                                                           |
|                                                                      | Klep is niet goed dicht.                                | Bedien de hendel 5 (fig.) en controleer of de indicator 6 (fig.2) lichten aan. |
| Afvalbak gaat vanzelf omlaag.                                        | Cylinderspakkingen defect.                              | Pakking - vervangen.                                                           |
|                                                                      | Ventiel defect.                                         | Ventiel - vervangen.                                                           |
| Achterklep gaat vanzelf open.                                        | Cylinderspakkingen defect.                              | Pakking - vervangen.                                                           |
| Machine beweegt niet of traag.                                       | Systeem zonder olie.                                    | Olie bijvullen.                                                                |
|                                                                      | Oliekraan gesloten.                                     | Kraan openen.                                                                  |
|                                                                      | By-pass schroef 1 (fig.3) op de regelbare pomp geopend. | By-pass schroef sluiten.                                                       |
|                                                                      | Oliefilter verstopt.                                    | Filter - vervangen.                                                            |
|                                                                      | Hydromotor bediening voorwiel defect.                   | Motor - vervangen.                                                             |
|                                                                      | Regelbare pomp defect.                                  | Pomp - vervangen.                                                              |
|                                                                      | Parkeerrem bediend.                                     | Los de parkeerrem.                                                             |
| Machine beweegt ook met pedaal in neutraal.                          | Rijpedaal tegencylinder slecht afgesteld.               | Cylinders afstellen.                                                           |
| De verklikker temperatuur motorkoelvloeistof gaat branden.           | Ribben motorradiator verstopt .                         | Ribben radiator reinigen.                                                      |
|                                                                      | Te laag motorkoelvloeistof peil.                        | Vloeistof bijvullen.                                                           |

| Storing                                                      | Oorzaak                                                                                                                                            | Oplossing                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| De dweilrubber droogt niet perfect.                          | Rubbers dweilrubber versleten.                                                                                                                     | Rubbers vervangen.                                                                                    |
|                                                              | Dweilrubber verstopt.                                                                                                                              | De dweilrubber reinigen.                                                                              |
|                                                              | Er zit een voorwerp klem in de dweilrubber.                                                                                                        | Het vreemde voorwerp verwijderen.                                                                     |
|                                                              | Aanzuigslang verstopt.                                                                                                                             | Slang schoonmaken.                                                                                    |
|                                                              | Dweilrubber slecht afgesteld.                                                                                                                      | Hellingshoek regelen.                                                                                 |
|                                                              | Vuilwaterkraan open.                                                                                                                               | Goed sluiten.                                                                                         |
|                                                              | Aanzuigmotoren verbrand.                                                                                                                           | Motor vervangen.                                                                                      |
|                                                              | koolborstels voor aanzuigmotoren versleten.                                                                                                        | koolborstels vervangen.                                                                               |
|                                                              | Dweilrubber daalt niet bij starten. Aandrijver defect.                                                                                             | Aandrijver vervangen.                                                                                 |
|                                                              | Filter in de aanzuigmotoren verstopt.                                                                                                              | Filter reinigen.                                                                                      |
| De reinigingsvloeistof komt niet gelijkmatig op de borstels. | Wateraanvoerleidingen op de borstels verstopt.                                                                                                     | De verstopte leiding schoonmaken.                                                                     |
|                                                              | Schoonwater kranen zijn niet geopend.                                                                                                              | Open kranen van de watertoevoer.                                                                      |
|                                                              | Filter in schoonwatertank verstopt.                                                                                                                | Filter reinigen                                                                                       |
|                                                              | Geen water in de schoonwatertank.                                                                                                                  | Vul de tank.                                                                                          |
|                                                              | Sproeiers op de borstels zijn verstopt                                                                                                             | Sproeiers reinigen.                                                                                   |
|                                                              | De waterpomp is uitgeschakeld of versleten..                                                                                                       | Controleer of vervang de pomp.                                                                        |
| De machine maakt niet goed schoon.                           | Borstels sterk versleten.                                                                                                                          | Vervangen.                                                                                            |
|                                                              | Weinig hoofdborsteldruk op de vloer..                                                                                                              | Gebruik de potentiometer 9 (fig.2) om de druk op de vloer aan te passen                               |
| De machine start niet of stopt onverwachts.                  | De contactsleutel 8 (fig. 1) is niet ingeschakeld.                                                                                                 | De sleutel naar rechts draaien.<br>(zie ook: "BESCHRIJVING DE DASHBOARD " sectie)                     |
|                                                              | De batterijen zijn leeg.                                                                                                                           | Controleer of vervang                                                                                 |
|                                                              | Verbrande zekering.                                                                                                                                | Controleer , indien nodig de zekering vervangen.                                                      |
|                                                              | <b>Veroorzaakt worden. Als de zekeringen blijven doorbranden, betekent dit dat de machine een defect heeft: (U WENDEN TOT EEN SERVICECENTRUM).</b> |                                                                                                       |
| De vloeistof aanzuigmotor gaat uit of gaat niet aan.         | Vuilwatertank vol, de vlotter onderbreekt de spanning op de motoren.                                                                               | Gebruik de schakelaar 4 (fig. 1) om de vloeistof motoren te stoppen (fig.1) en leeg de vuilwatertank. |
|                                                              | Vlotter verstopt.                                                                                                                                  | Open het deksel 7a (fig.11) voor toegang tot de vlotter en maak hem schoon.                           |
| De stilstaande machine lekt water.                           | Waterslang gebroken.                                                                                                                               | De waterverdeler geheel sluiten en de slang vervangen.                                                |
| De hoofdborstels willen niet heffen of dalen.                | De motor ontvangt geen stroom of defect.                                                                                                           | Controleer of vervang.                                                                                |
|                                                              | Verbrande zekering.                                                                                                                                | Vervang.                                                                                              |
|                                                              | Microschakelaar motor defect.                                                                                                                      | Microschalter vervang.                                                                                |
|                                                              | Besturingseenheid DCM 07 defect.                                                                                                                   | Vervang.                                                                                              |
| Het dweilrubber wil niet heffen of dalen.                    | De motor ontvangt geen stroom of defect.                                                                                                           | Controleer of vervang                                                                                 |
|                                                              | Verbrande zekering.                                                                                                                                | Vervang.                                                                                              |
|                                                              | Besturingseenheid DCM 07 defect.                                                                                                                   | Vervang.                                                                                              |

---

## VEILIGHEIDSINFORMATIE

### 1) Reiniging:

Tijdens het vegen en schrobben met de machine dienen agressieve en/of zure schoonmaakmiddelen voorzichtig gebruikt te worden. Houdt u aan de aanwijzingen van de producent van de reinigingsproducten en gebruik zo nodig beschermende kledingstukken (overall, handschoenen, bril e.d.). Zie ook de EEG richtlijnen hierover.

### 2) Explosieve atmosfeer:

De machine is niet ontworpen voor het werken in ruimtes met mogelijke aanwezigheid van explosief gas, stof of damp; gebruik van de machine in explosieve atmosfeer is derhalve VERBODEN.

### 3) Afvoer van schadelijke stoffen:

Voor afvoer van verzameld vuil, machinefilters en afgewerkt materiaal als accu's, motorolie e.d. dient u zich te houden aan de geldende landelijke normen inzake vuilafvoer en vuilverwerking.

## DE MACHINE SLOPEN



Wij raden aan de machine naar een erkend slopersbedrijf te brengen dat het afvalmateriaal en in het bijzonder olie, filters en accu's volgens de voorschriften behandelt. De delen in ABS en in metaal kunnen worden verwerkt als normale, secundaire grondstoffen. Slangen en kunststof dichtingen, plastic en normaal kunsthar kunnen, gescheiden, aan de openbare vuilophaaldienst worden afgeleverd.



De verpakking van de machine bestaat uit recyclebare materialen. Breng de verpakking dus naar een verzamelpunt voor recyclebaar afval.



---